

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
دَعَاءُ أَبِي حَمْزَةَ الثَّمَالِيِّ

DUA'A ABU-HAMZA AL-THUMALI

Abu Hamza Al-Thumali (Thabit bin Dinar) was a close companion of Imam Sajjad (as). He has related that during the month of Ramadhan, Imam Sajjad (as) used to spend a greater part of the night in prayers and when dawn would approach he would recite the following supplication. This supplication has been recorded in Al-Kafa'ami's Al-Misbah and with slight variation in Sheikh Tusi's Misbah Al-Mutahajjid.

English Translation	Transliteration	Arabic Text
O Allah: Do not discipline me by means of Your punishment	<i>ilaha la tu-addibne bi 'uqubatik(a)</i>	إِلَهِي لَا تُؤَدِّبْ بَنِي بَعْقُوبَتِكَ،
And do not subject me to Your planned strategy	<i>wala tamkur be fe helatik(a)</i>	وَلَا تَمَكُرْ بِي فِي حِيلَتِكَ،
How can I attain welfare, O Lord, while it is not found anywhere save with You	<i>min ayna liyal-khayru ya rabbi wala yujadu illa min 'indik(a)</i>	مِنْ أَيْنَ لِي الْخَيْرُ يَا رَبِّ وَلَا يُوجَدُ إِلَّا مِنْ عِنْدِكَ،
And how can I find redemption while it cannot be attained save through You,	<i>wamin ayna liyan-najatu wala tusta'ta'u illa bik(a)</i>	وَمِنْ أَيْنَ لِي النَّجَاةُ وَلَا تُسْتَطَاعُ إِلَّا بِكَ،
Neither can he who has done righteous deeds dispense with Your aid and mercy	<i>lalladhe ahsanas-taghna 'an 'awnika warahmatik(a)</i>	لَا الَّذِي أَحْسَنَ اسْتَغْنَى عَنْ عَوْنِكَ وَرَحْمَتِكَ،
Nor can he who did evildoings, dared to challenge You and displeased You, bypass the realm of Your power and capacity.	<i>walalladhe asa-a wajtara-a 'alayka walam yurdhika kharaja 'an qudratik(a)</i>	وَلَا الَّذِي أَسَاءَ وَاجْتَرَأَ عَلَيْكَ وَلَمْ يُرْضِكَ خَرَجَ عَنْ قُدْرَتِكَ،

Then repeat this phrase as many times as possible in one breath:

O' my Lord, O' my Lord, O' my Lord	<i>ya rabbi, ya rabbi, ya rabb(i)</i>	يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ،
------------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------

Then say:

Through You have I known You	<i>bika 'arabftuk(a)</i>	بِكَ عَرَفْتُكَ
------------------------------	--------------------------	-----------------

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

You showed me the way to You and invited me to come towards You	<i>wa-anta dalaltane 'alayka wada'awtane ilaky(a)</i>	وَأَنْتَ دَلَلْتَنِي عَلَيْكَ وَدَعَوْتَنِي إِلَيْكَ
Had it been not You, I would have never known who You are	<i>walawla anta lam adri ma ant(a)</i>	وَلَوْلَا أَنْتَ لَمْ أَدْرِ مَا أَنْتَ
All praise be to Allah alone Who gives answer to me whenever I pray Him	<i>alhamdu lillahil-ladhe ad-'uhu fayujebune</i>	الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَدْعُوهُ فَيَجِيبُنِي
Although I am slow whenever He invites me	<i>wa-in kuntu bate-an hena yad-'une</i>	وَإِنْ كُنْتُ بَطِيئًا حِينَ يَدْعُونِي،
All praise be to Allah alone Who gives me whenever I ask Him	<i>walhamdu lillahil-ladhe as-aluhu fayu'tene</i>	وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَسْأَلُهُ فَيُعْطِينِي
Although I become close-fisted when He asks me	<i>wa-in kuntu bakhelan hena yastaqridhune</i>	وَإِنْ كُنْتُ بَخِيلًا حِينَ يَسْتَقْرِضُنِي،
All praise be to Allah alone Whom I call whenever I need something	<i>walhamdu lillahil-ladhe unadehi kullama shi-'tu lihajate</i>	وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أُنَادِيهِ كُلَّمَا سَأَلْتُ لِحَاجَتِي،
And Whom I secretly converse whenever I want without need for an intercessor	<i>wa-akhlu bihe haythu shi-'tu lisirre bighayri shafe'(in)</i>	وَأَخْلُو بِهِ حَيْثُ سَأَلْتُ لِسِرِّي بغيرِ شَفِيعٍ
He thus settles my need	<i>fayaqdhe le hajate</i>	فَيَقْضِي لِي حَاجَتِي،
All praise be to Allah whom I do not pray to anyone but Him,	<i>alhamdu lillahil-ladhe la ad-'u ghayrah(u)</i>	الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا أَدْعُو غَيْرَهُ
And even if I pray anyone else, he shall never be able to respond to my prayer	<i>walaw da'awtu ghayrahu lam yastajib le du'a-e</i>	وَلَوْ دَعَوْتُ غَيْرَهُ لَمْ يَسْتَجِبْ لِي دُعَائِي،
All praise be to Allah alone Whom I do not put my hopes on anyone but Him	<i>walhamdu lillahil-ladhe la arju ghayrah(u)</i>	وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا أَرْجُو غَيْرَهُ
And even if I put my hope on anyone else, he shall certainly disappoint me	<i>walaw rajawtu ghayrahu la-akhlafa raja-e</i>	وَلَوْ رَجَوْتُ غَيْرَهُ لَأَخْلَفَ رَجَائِي،
All Praise is for Allah who dignified me by becoming the Disposer of my affairs,	<i>walhamdu lillahil-ladhe wakalane ilayhi fa-akramane</i>	وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَكَّلَنِي إِلَيْهِ فَأَكْرَمَنِي
instead of making me rely on others who then would humiliate me.	<i>walam yakilne ilan-nasi fayuhenu</i>	وَلَمْ يَكِلْنِي إِلَى النَّاسِ فَيُهِينُونِي،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

All praise be to Allah alone Who
has sought my friendship while
He can dispense with me

walhamdu lillahil-ladhe
tahabbaba ilayya wahuwa
ghaniyyun 'anne

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي تَحَبَّبَ إِلَيَّ وَهُوَ
غَنِيٌّ عَنِّي،

(All) praise be to Allah (alone)
Who treats me with clemency as
if I have not sinned

walhamdu lillahil-ladhe
yahlumu 'anne hatta ka-
anne la dhanba le

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يَحْلُمُ عَنِّي
حَتَّى كَأَنِّي لَا ذَنْبَ لِي،

Accordingly, my Lord is the only
One Whom I should thank and He
is the most worthy of my praise

farabbe ahmadu shay-in 'inde
wa-ahaqu bihamde

فَرَبِّي أَحْمَدُ شَيْءٍ عِنْدِي وَأَحَقُّ
بِحَمْدِي .

O Allah, I find the courses to
asking from You wide open

allahumma inne ajidu
subulal-matalibi ilayka
mushra'a(tan)

اللَّهُمَّ إِنِّي أَجِدُ سُبُلَ الْمَطَالِبِ
إِلَيْكَ مُشْرَعَةً،

And I find the springs to hoping
for You overflowing

wamanahilar-raja-i ladayka
mutra'a(tan)

وَمَنَاهِلَ الرَّجَاءِ لَدَيْكَ مُتْرَعَةً،

And I find seeking the help of
Your favour reachable for them
who have hopefully looked
forward to You

walisti'anata bifadhlika liman
ammalaka mubaha(tan)

وَالِاسْتِعَانَةَ بِفَضْلِكَ لِمَنْ أَمَّلَكَ
مُبَاهَةً،

And the doors of prayer wide
open for them who cry to You

wa-abwabad-du'a-i ilayka lis-
sarikhena maftuha(tan)

وَأَبْوَابَ الدُّعَاءِ إِلَيْكَ لِلصَّارِحِينَ
مَفْتُوحَةً،

And I know for sure that You
give favourable reply to those
who ask You

wa-a'lamu annaka lir-
raji'ena bimawdhi'i ijaba(tin)

وَأَعْلَمُ أَنَّكَ لِلرَّاجِينَ بِمَوْضِعِ
إِجَابَةٍ،

And that You relentlessly rescue
the distressed

walilmalhufena bimarsadi
ighatha(tin)

وَلِلْمَلْهُوفِينَ بِمَرْصَدِ إِغَاثَةٍ،

And that to long for Your
beneficence and to accept Your
will and judgement are well
compensation for that which the
close-fisted misers deny

wa-anna fil-lahfi ila judika
war-ridha biqadha-ika
'iwadhan min man'il-
bakhilen(a)

وَأَنَّ فِي اللَّهْفِ إِلَى جُودِكَ
وَالرِّضَا بِقَضَائِكَ عِوَضًا مِمَّنْ مَنَعَ
الْبَاخِلِينَ،

And more satisfying than that
which is possessed by the stingy

wanduhatan 'amma fe aydil-
musta-thiren(a)

وَمَنْدُوحَةً عَمَّا فِي أَيْدِي
الْمُسْتَأَثِرِينَ،

And that he who travels towards
You has a short distance to travel

wa-annar-rahila ilayka
qarebul-masafa(ti)

وَأَنَّ الرَّاحِلَ إِلَيْكَ قَرِيبُ الْمَسَافَةِ،

And that You do not veil Yourself
from Your creatures unless their
evildoings block them from You

wa-annaka la tahtajibu 'an
khalqika illa an tahjibahumul-
a'malu dunak(a)

وَأَنَّكَ لَا تَحْتَجِبُ عَنْ خَلْقِكَ، إِلَّا
أَنْ تَحْجُبَهُمُ الْأَعْمَالُ دُونَكَ،

I am thus turning to You carrying
my appeals

waqad qasadtulayka
bitalibate

وَقَدْ قَصَدْتُ إِلَيْكَ بِطَلْبَتِي،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And I am directing towards You
carrying my needs

watawajjahtu ilayka bihajate

وَتَوَجَّهْتُ إِلَيْكَ بِحَاجَتِي،

And I have sought the help of
You alone

waja'altu bikas-tighathate

وَجَعَلْتُ بِكَ اسْتِغَاثَتِي،

And I am begging You through
my prayer although I do not
deserve to be listened to by You
or to be pardoned by You

wabidu'a-ika tawassule min
ghayris-tihqaqin listima'ika
minne walastejabin li'afwika
'anne

وَبِدُعَائِكَ تَوَسَّلِي مِنْ غَيْرِ
اسْتِحْقَاقٍ لِاسْتِمَاعِكَ مِنِّي، وَلَا
اسْتِجَابٍ لِعَفْوِكَ عَنِّي،

Rather I have full confidence in
Your generosity

ballithiqate bikaramik(a)

بَلْ لِيَثِقَتِي بِكَرَمِكَ،

And I have relied upon the
truthfulness of Your promise (to
answer our prayers)

wasukune ila sidqi wa'dik(a)

وَسُكُونِي إِلَى صِدْقِ وَعْدِكَ،

And I have sought shelter with
my faith in Your Oneness and my
certitude in the fact -which you
know- that I have no Lord other
than You

walaja-e ilal-emani
bitawhedika wayaqene
bima'rifatika minne an la
rabba le ghayruk(a)

وَلَجَأِي إِلَى الْإِيمَانِ بِتَوْحِيدِكَ،
وَيَقِينِي بِمَعْرِفَتِكَ مِنِّي أَنْ لَا رَبَّ
لِي غَيْرِكَ،

And there is no god save You

wala ilaha illa ant(a)

وَلَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

Alone without having any partner

wahdaka la shareka lak(a)

وَحَدَّكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

O Allah: It is You Who have said,
and Your sayings are always true

allahumma antal-qa-ilu
waqawluka haqq(un)

اللَّهُمَّ أَنْتَ الْقَائِلُ وَقَوْلُكَ حَقٌّ،

And Your promise is always
valid:

wawa'duka sidq(un)

وَوَعْدُكَ صِدْقٌ

“Ask Allah of His bounty. Verily
Allah is ever Merciful to you.”

was-alul-llaha min fadhlihe
innal-llaha kana bikum
rahema(n)

{ وَاسْأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا }،

It is not from Your features, O my
Chief, to instruct (us) to ask You
and prevent the answer

walaysa min sifatika ya
sayyide an ta-'mura bissu-ali
watamna'al-'atiyya(ta)

وَلَيْسَ مِنْ صِفَاتِكَ يَا سَيِّدِي أَنْ
تَأْمُرَ بِالسُّؤَالِ وَتَمْنَعَ الْعَطِيَّةَ،

And You are the Grantor of all
bounties on all residents of Your
kingdom

wa-antal-mannanu bil-
'atiyyati 'ala ahli
mamlakatik(a)

وَأَنْتَ الْمَنَّانُ بِالْعَطِيَّاتِ عَلَى أَهْلِ
مَمْلَكَتِكَ،

And You are the All-generous
Who meets them with the
kindness of Your compassion

wal-'a-idu 'alayhim
bitahannuni ra-'fatik(a)

وَالْعَائِدُ عَلَيْهِمْ بِتَحْنِنٍ رَأْفَتِكَ .

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

O my God: You brought me up amid Your bounties and favours when I was little	<i>ilahe rabbaytane fe ni'amika wa-ihsanika saghera(n)</i>	إِلٰهِي رَبَّيْتَنِي فِي نِعْمِكَ وَإِحْسَانِكَ صَغِيرًا،
And You elevated my designation when I have grown up	<i>wanawwahta bisme kabera(n)</i>	وَنَوَّهْتَ بِإِسْمِي كَبِيرًا،
So, O He Who brought me up in this world with His bounties, favours, and graces	<i>faya man rabbane fiddunya bi-ihsanihe watafadhdhulihe wani'amih(e)</i>	فَيَا مَنْ رَبَّنِي فِي الدُّنْيَا بِإِحْسَانِهِ وَتَفَضُّلِهِ وَنِعْمِهِ،
And, in the Hereafter, will have referred to me with His amnesty and generosity	<i>wa-ashara le fil-akhirati ila 'afwihe wakaramih(e)</i>	وَأَشَارَ لِي فِي الْآخِرَةِ إِلَى عَفْوِهِ وَكَرَمِهِ،
My acquaintance with You, O my Lord, is the path taking me to You	<i>ma'rifate ya mawlaya dalele 'alayk(a)</i>	مَعْرِفَتِي يَا مَوْلَايَ دَلِيلِي عَلَيْكَ،
And my love for You is my intercessor to You,	<i>wahubbe laka shafe'e ilayk(a)</i>	وَحُبِّي لَكَ شَفِيعِي إِلَيْكَ،
And I am sure of the path to which You have led me	<i>wa-ana wathiqun min dalele bidalalatik(a)</i>	وَأَنَا وَاثِقٌ مِنْ دَلِيلِي بِدَلَالَتِكَ،
And I rely upon my intercessor before You	<i>wasakinun min shafe'e ila shafa'atik(a)</i>	وَسَاكِنٌ مِنْ شَفِيعِي إِلَى شَفَاعَتِكَ،
I pray to You, O my Chief, with a tongue muted by its sins	<i>ad-'uka ya sayyidie bilisanin qad akhrasahu dhanbuh(u)</i>	أَدْعُوكَ يَا سَيِّدِي بِلِسَانٍ قَدْ أَخْرَسَهُ ذَنْبُهُ،
O Lord! I confide to You with a heart degraded by its offenses	<i>rabbi unajeka biqalbin qad awbaqahu jurmuh(u)</i>	رَبِّ أَنْاجِيكَ بِقَلْبٍ قَدْ أَوْبَقَهُ جُرْمُهُ،
I pray to You, O Lord, frightened but wishful, hopeful but fearful	<i>ad-'uka ya rabbi rahiban raghiban rajiyan kha-ifa(n)</i>	أَدْعُوكَ يَا رَبِّ رَاهِبًا رَاغِبًا، رَاجِيًا خَائِفًا،
Whenever I think of my sins, O my Master, I panic	<i>idha ra-aytu mawlaya dhunube fazi't(u)</i>	إِذَا رَأَيْتُ مَوْلَايَ ذُنُوبِي فَزَعْتُ،
But when I think of Your generosity, I feel desirous (for Your pardon)	<i>wa-idha ra-aytu karamaka tami't(u)</i>	وَإِذَا رَأَيْتُ كَرَمَكَ طَمَعْتُ،
Therefore, if You forgive me, You are already the best of those who show mercy	<i>fa-in 'afawta fakhayru rahim(in)</i>	فَإِنْ عَفَوْتَ فَخَيْرٌ رَاحِمٍ،
And If punish me, You are then not wronging me	<i>wa-in 'adhhabta faghayru th'alim(in)</i>	وَإِنْ عَذَّبْتَ فَغَيْرُ ظَالِمٍ،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

My excuse, O' Allah in my daring
to ask You, even though I have
committed what You hate, is
Your benevolence and generosity,

*hujjate ya allahu fe jur-ate
'ala mas-alatika ma'a ityane
ma takrahu juduka
wakaramuk(a)*

حُجَّتِي يَا أَللهُ فِي جُرْأَتِي عَلَيَّ
مَسْأَلَتِكَ، مَعَ إِتْيَانِي مَا تَكْرَهُ
جُودَكَ وَكَرَمَكَ،

And it is Your kindness and
mercy that I use as my means
during misfortunes inflicting me
despite my shamelessness

*wa'uddate fe shiddate ma'a
qillati haya-e ra-fatuka
warahmatuk(a)*

وَعُدَّتِي فِي شِدَّتِي مَعَ قِلَّةِ حَيَاتِي
رَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ،

I thus hope that my expectation
will not be disappointed amid
these two matters

*waqad rajawtu an la takheba
bayna dhayni wadhayni
munyate*

وَقَدْ رَجَوْتُ أَنْ لَا تَخِيبَ بَيْنَ ذَيْنِ
وَذَيْنِ مُنْيَتِي،

So, make my hopes become real

fahaqqiq raja-e

فَحَقِّقْ رَجَائِي،

And answer my prayers

wasma' du'a-e

وَأَسْمَعْ دُعَائِي

O the Greatest Besought One that
has been ever besought

ya khayra man da'ahu da'(in)

يَا خَيْرَ مَنْ دَعَاهُ دَاعٍ،

O' The Most bountiful who was
ever wished!

*wa-afdhalu man rajahu
raj(in)*

وَأَفْضَلَ مَنْ رَجَاهُ رَاجٍ،

My expectation, O my Chief, has
been great but my deed has been
bad

*'ath'uma ya sayyide amale
wasa-a 'amale*

عَظَمَ يَا سَيِّدِي أَمَلِي وَسَاءَ
عَمَلِي،

So grant me Your pardon as much
as my expectation

*fa-a'tine min 'afwika
bimiqdari amale*

فَاعْطِنِي مِنْ عَفْوِكَ بِمِقْدَارِ أَمَلِي،

And do not punish me for the
worst of my deed

*wala tu-akhidhne bi-aswa-i
'amale*

وَلَا تُؤَاخِذْنِي بِأَسْوَأِ عَمَلِي،

Verily, Your generosity is too
great to be compared to the
penalty of the guilty

*fa-inna karamaka yajillu 'an
mujazatil-mudhriben(a)*

فَإِنَّ كَرَمَكَ يَجِلُّ عَنْ مُجَازَةِ
الْمُذْنِبِينَ،

And Your tolerance is too
immense to be compared to the
punishment of the negligent

*wahilmaka yakburu 'an
mukafa-atil-muqassiren(a)*

وَحِلْمَكَ يَكْبُرُ عَنْ مُكَافَاةِ
الْمُقَصِّرِينَ،

And I, O my Chief, am seeking
refuge with Your benevolence

*wa-ana ya sayyide 'a-idhun
bifadhlik(a)*

وَأَنَا يَا سَيِّدِي عَائِدٌ بِفَضْلِكَ،

And I am fleeing from You
towards You

haribun minka ilayk(a)

هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ،

Anticipating Your promise to
forgive those who possess good
convictions toward You.

*mutanajjizun ma wa'adta
minas-safhi 'amman ahsana
bika th'anna(n)*

مُتَنَجِّزٌ مَا وَعَدْتَ مِنَ الصَّفْحِ
عَمَّنْ أَحْسَنَ بِكَ ظَنًّا،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

What am I? O Lord! And what importance do I have?	<i>wama ana ya rabbi wama khatare</i>	وَمَا أَنَا يَا رَبِّ وَمَا خَطْرِي،
Do me a favour out of Your benevolence	<i>habne bifadhlik(a)</i>	هَبْنِي بِفَضْلِكَ،
And be charitable to me by means of pardoning me	<i>watasaddaq 'alayya bi 'afwik(a)</i>	وَتَصَدَّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ،
O my Lord! Cover me with Your protective covering	<i>ay rabbi jallilne bisatrik(a)</i>	أَيُّ رَبِّ جَلِّلْنِي بِسِتْرِكَ،
And overlook reproaching me out of the generosity of Your Face	<i>wa'fu 'an tawbekhe bikarami wajhik(a)</i>	وَأَعْفُ عَن تَوْبِيخِي بِكَرَمِ وَجْهِكَ،
For if anyone other than You would have watched me while sinning I would not have sinned	<i>falawit-tala'al-yawma 'ala dhanbe ghayruka ma fa'altuh(u)</i>	فَلَوْ اطَّلَعَ الْيَوْمَ عَلَى ذَنْبِي غَيْرُكَ مَا فَعَلْتُهُ،
And had I anticipated immediateness of punishment, I would avoided the sin	<i>walaw khiftu ta'jilal-'uqubati lajtanabtuh(u)</i>	وَلَوْ خِفْتُ تَعْجِيلَ الْعُقُوبَةِ لَأَجْتَنَبْتُهُ،
Not because You are the least important watcher of those who watch over me, or the least worthy onlooker	<i>la li-annaka ahwanun-nath'irena ilayy(a) wa-akhaffal-mut-tali'ena 'alayy(a)</i>	لَا لِأَنَّكَ أَهْوَنُ النَّاطِرِينَ وَأَخَفُ الْمُطَّلِعِينَ عَلَيَّ،
Rather, this is because You, O my Lord, are the best of those who cover up (one's defects)	<i>bal li-annaka ya rabbi khayrus-satiren(a)</i>	بَلْ لِأَنَّكَ يَا رَبِّ خَيْرُ السَّاتِرِينَ،
And the wisest of those who judge	<i>wa-ahkamul-hakimen(a)</i>	وَأَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ،
And the most generous of those who act generously	<i>wa-akramul-akramen(a)</i>	وَأَكْرَمُ الْأَكْرَمِينَ،
The concealer of defects	<i>sattarul-'uyub(i)</i>	سَتَّارُ الْعُيُوبِ،
the Forgiver of sins	<i>ghaffarudh-dhunub(i)</i>	غَفَّارُ الذُّنُوبِ،
the Knower of the unseen	<i>'allumul-ghuyub(i)</i>	عَلَّامُ الْغُيُوبِ،
You conceal the defects out of Your generosity	<i>tasturudh-dhanba bikaramik(a)</i>	تَسْتُرُ الذَّنْبَ بِكَرَمِكَ،
And puts off punishment because of Your forbearance	<i>watu-akhkhirul-'uqubata bihilmik(a)</i>	وَتَوَخَّرُ الْعُقُوبَةَ بِحِلْمِكَ،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

Hence, all praise be to You, for
You act tolerably although You
have full knowledge

*falakat-hamdu 'ala hilmika
ba'da 'ilmik(a)*

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى حِلْمِكَ بَعْدَ
عِلْمِكَ،

And for Your pardon even
Though You have the absolute
authority

*wa'ala 'afwika ba'da
qudratik(a)*

وَعَلَى عَفْوِكَ بَعْدَ قُدْرَتِكَ،

It is Your forbearance to me that
gives me latitude and makes me
dare to break Your laws

*wayahmilune wayujarri-une
'ala ma'siyatika hilmuka
'anne*

وَيَحْمِلُنِي وَيُجَرِّئُنِي عَلَى
مَعْصِيَتِكَ حِلْمِكَ عَنِّي،

And it is Your concealing my
faults that makes me act
shamelessly before You

*wayad-'une ila qillatil-haya-i
sitruka 'alayı(a)*

وَيَدْعُونِي إِلَى قِلَّةِ الْحَيَاءِ سِتْرِكَ
عَلَيَّ،

And it is my acquaintance with
the broadness of Your mercy and
the magnitude of Your pardon
that make me hurry to violate that
which You have forbidden

*wayusarri'une ilat-
tawathhubi 'ala maharimika
ma'rifate bisa'ati rahmatika
wa'ath'emi 'afwik(a)*

وَيُسْرِعُنِي إِلَى التَّوْتُّبِ عَلَى
مَحَارِمِكَ مَعْرِفَتِي بِسِعَةِ رَحْمَتِكَ،
وَعَظِيمِ عَفْوِكَ .

O Indulgent, O Compassionate,

ya halemu ya karem(u)

يَا حَلِيمٌ يَا كَرِيمٌ،

O Ever-living, O Eternal,

ya hayyu ya qayyum(u)

يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمٌ،

O Forgiver of sins,

ya ghafiradh-dhanb(i)

يَا غَافِرَ الذَّنْبِ،

O Acceptor of repentance

ya qabilat-tawb(i)

يَا قَابِلَ التَّوْبِ،

O Owner of matchless bounties,

ya 'ath'emal-mann(i)

يَا عَظِيمَ الْمَنِّ،

O He who has been doing favours
since eternity.

ya qademal-ihsan(i)

يَا قَدِيمَ الْإِحْسَانِ،

Where is Your magnificent
concealment (of one's faults)?

ayna sitrukal-jamel(u)

أَيْنَ سِتْرِكَ الْجَمِيلِ،

Where is Your abundant pardon?

ayna 'afwukal-jalel(u)

أَيْنَ عَفْوِكَ الْجَلِيلِ،

Where is Your abrupt relief?

ayna farajukal-qareb(u)

أَيْنَ فَرَجِكَ الْقَرِيبِ،

Where is Your immediate aid?

ayna ghiyathukas-sare'(u)

أَيْنَ غِيَاثِكَ السَّرِيعِ،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

Where is Your boundless mercy?	<i>ayna rahmatukal-wasi'a(tu)</i>	أَيْنَ رَحْمَتِكَ الْوَاسِعَةِ،
Where are Your Overflowing gifts?	<i>ayna 'atayakal-fadhila(tu)</i>	أَيْنَ عَطَايَاكَ الْفَاضِلَةَ،
Where are Your pleasant endowments?	<i>ayna mawahibukal-hane-a(tu)</i>	أَيْنَ مَوَاهِبِكَ الْهَنِيئَةَ،
Where are Your beautiful benefits?	<i>ayna sana-i'ukas-saniyya(tu)</i>	أَيْنَ صَنَائِعِكَ السَّنِيَّةَ،
Where is Your outstanding grace?	<i>ayna fadhluhal-'ath'em(u)</i>	أَيْنَ فَضْلِكَ الْعَظِيمُ،
Where are Your giant bounties?	<i>ayna mannukal-jasem(u)</i>	أَيْنَ مَنَّكَ الْجَسِيمُ،
Where are Your eternal favours?	<i>ayna ihsanukal-qadem(u)</i>	أَيْنَ إِحْسَانِكَ الْقَدِيمُ،
Where is Your generosity? O Generous Giver!	<i>ayna karamuka ya karem(u)</i>	أَيْنَ كَرَمِكَ يَا كَرِيمُ،
Through all that I have mentioned, save me	<i>bihe fastanqidhne</i>	بِهِ فَاسْتَنْقِذْنِي،
And by Your mercy, deliver me	<i>wabirahmatika fakhallisne</i>	وَبِرَحْمَتِكَ فَخَلِّصْنِي
O All-benevolent	<i>ya muhsin(u)</i>	يَا مُحْسِنُ
O All-beneficent	<i>ya mujmil(u)</i>	يَا مُجْمِلُ،
O All-gracious, O All-compassionate	<i>ya mun'imu ya mufdhil(u)</i>	يَا مُنْعِمُ يَا مُفْضِلُ،
In my salvation from Your punishment, I do not rely upon my deeds rather I depend on Your liberal generosity to us	<i>lastu attakilu fin-najati min 'iqabika 'ala a'malina bal bifadhlika 'alayna</i>	لَسْتُ أَتَّكِلُ فِي النِّجَاةِ مِنْ عِقَابِكَ عَلَى أَعْمَالِنَا، بَلْ بِفَضْلِكَ عَلَيْنَا،
Because You are verily the Lord of righteousness and the Lord of forgiveness	<i>li-annaka ahlut-taqwa wa-ahlul-maghfira(ti)</i>	لِأَنَّكَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ
You take the initiative in doing good out of Your graciousness	<i>tubdi-u bil-ihsani ni'ama(n)</i>	تُبْدِيُّ بِالْإِحْسَانِ نِعْمًا،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And You overlook the sins out of Your generosity	<i>wata'fu 'anidh-dhanbi karama(n)</i>	وَتَعْفُو عَنِ الذَّنْبِ كَرَمًا،
We thus do not know which of Your graces we should thank	<i>fama nadre ma nashkur(u)</i>	فَمَا نَدْرِي مَا نَشْكُرُ،
Should it be the handsome elegance that you spread over us, or our offensive deeds that you conceal?	<i>ajamela ma tanshuru am qabeha ma tastur(u)</i>	أَجْمِيلَ مَا تَنْشُرُ، أَمْ قَبِيحَ مَا تَسْتُرُ،
Or should it be the fabulous favour that You grant and present, or the numerous misfortunes from which You have saved and relieved?	<i>am 'ath`ema ma ablayta wa-awlayta am kathera ma minhu najjayta wa-'afayt(a)</i>	أَمْ عَظِيمَ مَا أَبْلَيْتَ وَأَوْلَيْتَ، أَمْ كَثِيرَ مَا مِنْهُ نَجَّيْتَ وَعَافَيْتَ
O the Beloved of those who endear themselves to Him	<i>ya habeba man tahabbaba ilayk(a)</i>	يَا حَبِيبَ مَنْ تَحَبَّبَ إِلَيْكَ،
O the delight of the eyes of those who resort to Him and communicate Him incessantly	<i>waya qurrata 'ayni man ladha bika wanqata'a ilayk(a)</i>	وَيَا قُرَّةَ عَيْنٍ مَنْ لَادَ بِكَ وَانْقَطَعَ إِلَيْكَ
You are the All-benevolent and we are the malevolent	<i>antal-muhsinu wanahnul-muse-un(a)</i>	أَنْتَ الْمُحْسِنُ وَنَحْنُ الْمُسِيئُونَ
So, overlook, O Lord, the offensive that we hold by means of the good that You hold	<i>fatajawaz ya rabbi 'an qabehi ma 'indana bijameli ma 'indak(a)</i>	فَتَجَاوِزْ يَا رَبِّ عَنِ قَبِيحِ مَا عِنْدَنَا بِجَمِيلِ مَا عِنْدَكَ،
There is not definitely any foolishness that can be uncovered by Your liberality	<i>wa-ayyu jahlin ya rabbi la yasa'uhu juduk(a)</i>	وَأَيُّ جَهْلٍ يَا رَبِّ لَا يَسَعُهُ جُودُكَ،
And there is no period that may be longer than Your tolerance	<i>aw ayyu zamanin atwalu min anatik(a)</i>	أَوْ أَيُّ زَمَانٍ أَطْوَلُ مِنْ أَنْاتِكَ،
What value remains for our deeds if compared to Your favours!	<i>wama qadaru a'malina fe janbi ni'amik(a)</i>	وَمَا قَدْرُ أَعْمَالِنَا فِي جَنْبِ نِعْمِكَ،
And how can we ever deem much any deeds if compared to Your generosity!	<i>wakayfa nastakthiru a'malan nuqabilu biha karamak(a)</i>	وَكَيْفَ نَسْتَكْثِرُ أَعْمَالَ نُقَابِلُ بِهَا كَرَمَكَ،
Moreover, how may Your broad mercy be narrow for the guilty?	<i>bal kayfa yadhequ 'alal-mudhnibena ma wasi'ahum min rahmatik(a)</i>	بَلْ كَيْفَ يَضِيقُ عَلَيَّ الْمُذْنِبِينَ مَا وَسِعَهُمْ مِنْ رَحْمَتِكَ
O the Extensive Forgiver,	<i>ya wasi'al-maghfira(ti)</i>	يَا وَاسِعَ الْمَغْفِرَةِ،
O He Who extends both hands with mercy	<i>ya basital-yadayni birrahma(ti)</i>	يَا بِاسِطَ الْيَدَيْنِ بِالرَّحْمَةِ،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

By Your Majesty I swear, O my Lord, even if you chide me, I shall never leave Your Door and I shall never stop complimenting You

fawa'izzatika ya sayyide law nahartane ma barihtu min babika wala kafaftu 'an tamalluqik(a)

فَوَعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي، لَوْ نَهَرْتَنِي مَا بَرَحْتُ مِنْ بَابِكَ، وَلَا كَفَفْتُ عَنْ تَمَلُّقِكَ،

This is because I have full acquaintance with Your (indescribable) generosity and bounty

limantaha ilayya minal-ma'rifati bijudika wakaramik(a)

لِمَا أَنْتَهَى إِلَيَّ مِنَ الْمَعْرِفَةِ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ،

And verily You do whatever You will

wa-antal-fa'ilu lima tasha-(u)

وَأَنْتَ الْفَاعِلُ لِمَا تَشَاءُ

You punish whomsoever You want however You want by whatever means You want

tu'adhhibu man tasha-u bima tasha-u kayfa tasha-(u)

تُعَذِّبُ مَنْ تَشَاءُ بِمَا تَشَاءُ كَيْفَ تَشَاءُ،

And You have mercy upon whomsoever You want however You want by whatever means You want

watarhamu man tasha-u bima tasha-u kayfa tasha-(u)

وَتَرَحَّمُ مَنْ تَشَاءُ بِمَا تَشَاءُ كَيْفَ تَشَاءُ،

None questions You for whatever You do

la tus-alu 'an fi'lik(a)

لَا تُسْأَلُ عَنْ فِعْلِكَ،

and non can ever contend with You about Your authority

wala tunaza'u fe mulkik(a)

وَلَا تُنَازِعُ فِي مُلْكِكَ،

And none can ever have a share in that which You hold

wala tusharaku fe amrik(a)

وَلَا تُشَارِكُ فِي أَمْرِكَ،

And none can ever object to Your decisions

wala tudha(a)ddu fe hukmik(a)

وَلَا تُضَادُّ فِي حُكْمِكَ،

And none can ever protest against that which You administer

wala ya'taridhu 'alayka ahadun fe tadberik(a)

وَلَا يَعْتَرِضُ عَلَيْكَ أَحَدٌ فِي تَدْبِيرِكَ،

To You alone is creation and determination

lakal-khalqu wal-'amr(u)

لَكَ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ،

Blessed be Allah, the Lord of the worlds

tabarakal-llahu rabbul-'alamen(a)

تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

O my Lord, this is the manner of him who seeks Your shelter,

yarabbi hadha maqamu man ladha bik(a)

يَا رَبِّ هَذَا مَقَامٌ مَنْ لَادَ بِكَ،

And resorts to Your liberality

wastajara bikaramik(a)

وَاسْتَجَارَ بِكَرَمِكَ،

And has been accustomed to Your benevolence and graciousness

wa-alifa ihsanaka wani'amak(a)

وَأَلَّفَ إِحْسَانَكَ وَنِعْمَكَ،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And You are certainly the All-munificent Whose amnesty never shrinks

*wa-antal-jawadul-ladhe la
yadhequ 'afwuk(a)*

وَأَنْتَ الْجَوَادُ الَّذِي لَا يَضِيقُ
عَفْوُكَ،

And Whose favour never reduces

wayanqusu fadhlu(a)

وَلَا يَنْقُصُ فَضْلُكَ،

And Whose mercy never diminishes

wala taqillu rahmatuk

وَلَا تَقِلُّ رَحْمَتُكَ،

We have full confidence in You on account of Your eternal habit of pardons

*waqad tawaththaqna minka
bis-safhil-qadem(i)*

وَقَدْ تَوَثَّقْنَا مِنْكَ بِالصَّفْحِ الْقَدِيمِ،

And boundless kindness and limitless mercy

*walfadhli-'ath`emi war-
rahmatil-wasi'a(ti)*

وَالْفَضْلِ الْعَظِيمِ، وَالرَّحْمَةِ
الْوَاسِعَةِ

Is it ever expectable, O Lord, that You may disappoint us or may act on the contrary of our expectations?

*afaturaka ya rabbi tukhlifu
th`ununana aw tukhayyibu
amalana*

أَفْتَرَاكَ يَا رَبِّ تَخْلِفُ ظُنُونَنَا، أَوْ
تُخَيِّبُ آمَالَنَا،

No, never. O Compassionate! This is neither what we expect from You nor what we aspire for!

*kalla ya karemu falaysa
hadha th`annuna bika wala
hadha feka tama`una*

كَلَّا يَا كَرِيمُ، فَلَيْسَ هَذَا ظَنُّنَا بِكَ،
وَلَا هَذَا فِيكَ طَمَعُنَا

O my Lord: verily we have hope, great and ever-lasting, in You

*ya rabbi inna lana feka
amalan tawelan kathera(n)*

يَا رَبِّ، إِنَّ لَنَا فِيكَ أَمَلًا طَوِيلًا
كَثِيرًا،

Verily we have great expectation in You

*inna lana feka raja-an
'ath`ema(n)*

إِنَّ لَنَا فِيكَ رَجَاءً عَظِيمًا،

Albeit that we have disobeyed You, we still hope that You will cover our faults

*'asaynaka wanahnu narju an
tastira 'alayna*

عَصَيْنَاكَ وَنَحْنُ نَرْجُو أَنْ تَسْتُرَ
عَلَيْنَا،

And we have prayed You hoping that You will respond to us

*wada'awnaka wanahnu narju
an tastajeba lana*

وَدَعَوْنَاكَ وَنَحْنُ نَرْجُو أَنْ
تَسْتَجِيبَ لَنَا،

So, give success to our hopes, O our Lord!

fahaqqiq raja-ana mawlana

فَحَقِّقْ رَجَاءَنَا مَوْلَانَا،

We now know for sure that which we deserve in exchange of our deeds

*faqad 'alimna ma tastawjibu
bi-a'malina*

فَقَدْ عَلِمْنَا مَا نَسْتَوْجِبُ بِأَعْمَالِنَا،

Yet, Your knowledge about us and our knowledge that You shall never let us down have urged us to desire for You

*walakin 'ilmuka fena
wa'ilmuna bi-annaka la
tasrifna 'anka haththana
'alar-raghbatilayk(a)*

وَلَكِنْ عِلْمُكَ فِينَا وَعِلْمُنَا بِأَنَّكَ لَا
تَصْرِفُنَا عَنْكَ حَتَّىٰ عَلَى الرَّغْبَةِ
إِلَيْكَ

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

Even if we do not deserve Your mercy	<i>wa-in kunna ghayra mustawhishena lillahmatik(a)</i>	وَإِنْ كُنَّا غَيْرَ مُسْتَوْجِبِينَ لِرَحْمَتِكَ،
You are worthy of bestowing Your generosity on us and on all the sinners due to Your vast compassion,	<i>fa-anta ahlun an tajuda 'alayna wa'alal-mudhnibena bifadhli sa'atik(a)</i>	فَأَنْتَ أَهْلٌ أَنْ تَجُودَ عَلَيْنَا وَعَلَى الْمُذْنِبِينَ بِفَضْلِ سَعَتِكَ،
So, confer upon us with that of which You are worthy of,	<i>famnun 'alayna bima anta ahluh(u)</i>	فَأَمْنٌ عَلَيْنَا بِمَا أَنْتَ أَهْلُهُ،
And act generously with us for we are in need of Your bounty	<i>wajud 'alayna fa-inna muhtajuna ila naylik(a)</i>	وَجُدْ عَلَيْنَا فَإِنَّا مُحْتَاجُونَ إِلَيْكَ
O Most-Forgiving, in Your light have we found the right path	<i>ya ghaffaru binurikah-tadayna</i>	يَا غَفَّارُ بِنُورِكَ اهْتَدَيْنَا،
And due to Your favour have we dispensed with the others	<i>wabifadhlikas-taghnayna</i>	وَبِفَضْلِكَ اسْتَعْنَيْنَا،
And Your grace have we experienced in morns and eves	<i>wabini'matika asbahna wa-amsayna</i>	وَبِنِعْمَتِكَ أَصْبَحْنَا وَأَمْسَيْنَا،
Our sins are before You	<i>dhunubuna bayna yadayk(a)</i>	ذُنُوبُنَا بَيْنَ يَدَيْكَ
We beseech You, O Allah, to forgive them and we repent before You	<i>nastaghfirukal-llahumma minha wanatubu ilayk(a)</i>	نَسْتَغْفِرُكَ اللَّهُمَّ مِنْهَا وَنَتُوبُ إِلَيْكَ،
Whilst You show affection to us through Your graces, we take ourselves away from You through our sins	<i>tatahabbabu ilayna binni'ami wanu'aridhuka bidh-dhunub(i)</i>	تَتَحَبَّبُ إِلَيْنَا بِالنِّعَمِ وَنُعَارِضُكَ بِالذُّنُوبِ،
Your bounties descend upon us	<i>khayruka ilayna nazil(un)</i>	خَيْرُكَ إِلَيْنَا نَازِلٌ،
While our evildoing ascends to You	<i>washarruna ilayka sa'id(un)</i>	وَشَرُّنَا إِلَيْكَ صَاعِدٌ،
Albeit a noble angel always carries to You our offensive deeds, this has never made you stop encompassing us with Your graces	<i>walam yazal wala yazalu malakun karemun ya-teka 'anna bi'amalin qabehin fala yamna'unka dhalika min an tahutana bini'amik(a)</i>	وَلَمْ يَزَلْ وَلَا يَزَالُ مَلَكٌ كَرِيمٌ يَأْتِيكَ عَنَّا بِعَمَلٍ قَبِيحٍ، فَلَا يَمْنَعُكَ ذَلِكَ مِنْ أَنْ تَحُوطَنَا بِنِعْمِكَ،
And conferring upon us your elegances	<i>watatafadhdhalu 'alyna bi-ala-ik(a)</i>	وَتَتَفَضَّلَ عَلَيْنَا بِالْأَنْعَامِ،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

Glory be to You! How
Forbearing, Magnificent, and
Generous You are at all times!

*fasubhanaka ma ahlamaka
wa-a'th'amaka wa-akramaka
mubdi-an wamu'eda(n)*

فَسُبْحَانَكَ مَا أَحْلَمَكَ وَأَعْظَمَكَ
وَأَكْرَمَكَ مُبْدِئًا وَمُعِيدًا،
تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ

Sacred be Your Names

taqaddasat asma-uk(a)

Grand be Your praise

wajalla thana-uk(a)

وَجَلَّ ثَنَاؤُكَ،

Munificent be Your deeds and
acts

*wakaruma sana-i'uka
wafi'aluk(a)*

وَكَرَّمَ صَنَائِعُكَ وَفِعَالِكَ،

You, O my God, are too
expansive in graciousness and too
great in forbearance to punish me
for my evildoings and sins

*anta ilahe awsa'u fadhlan
wa-a'th'amu hilman min an
tuqayisane bifi'le wakhate-ate*

أَنْتَ إِلَهِي أَوْسَعُ فَضْلًا، وَأَعْظَمُ
حِلْمًا مِنْ أَنْ تُقَايِسَنِي بِفِعْلِي
وَخَطِيئَتِي،

So I beg You : Forgiveness,
forgiveness, forgiveness,

fal'afwal-'afwal-'afw(a)

فَالْعَفْوَ الْعَفْوَ الْعَفْوَ،

O my Lord! O my Lord! O my
Lord!

sayyide sayyide sayyide

سَيِّدِي سَيِّدِي سَيِّدِي

O' Lord! Occupy our time with
Your remembrance,

*allahumma ashghilna
bidhikrik(a)*

اللَّهُمَّ اشْغَلْنَا بِذِكْرِكَ،

And save us from Your wrath

wa-a'idhna min sakhatik(a)

وَأَعِذْنَا مِنْ سَخَطِكَ،

And deliver us from Your torture

wa-ajirna min 'adhabik(a)

وَأَجِرْنَا مِنْ عَذَابِكَ،

And grant us Your rewards

warzuqna min mawahibik(a)

وَارْزُقْنَا مِنْ مَوَاهِبِكَ،

And confer upon us with Your
grace

*wa-an-'in 'alayna min
fadhlik(a)*

وَأَنْعِمِ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلِكَ،

And provide us the opportunity to
go on pilgrimage to Your House

warzuqna hijja baytik(a)

وَارْزُقْنَا حَجَّ بَيْتِكَ،

And to visit the tomb of Your
Prophet

waziyarata qabri nabiyik(a)

وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ

May Your blessings, mercy,
forgiveness, and pleasure be upon
him and his Household

*salawatuka warahmatuka
wamaghfiratuka
waridhwanuka 'alayhi wa'ala
ahli baytih(e)*

صَلَوَاتِكَ وَرَحْمَتِكَ وَمَغْفِرَتِكَ
وَرِضْوَانِكَ عَلَيْهِ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ،

Verily You are nigh and ready to
answer

innaka qarebun mujeb(un)

إِنَّكَ قَرِيبٌ مُجِيبٌ،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And assist us in abiding by Your obedience,

*warzuqna 'amalan
bita'atik(a)*

وَأَرْزُقْنَا عَمَلًا بِطَاعَتِكَ،

and claim our souls while we are in Your (righteous) congregation and followers of the tradition of Your Prophet,

*wataffana 'ala millatika
wasunnati nabiyyik(a)*

وَتَوَقَّفْنَا عَلَىٰ مِلَّتِكَ، وَسُنَّةِ نَبِيِّكَ

Blessings of Allah be on him and on his Family

*sallal-llahu 'alayhi wa'ala-
alih(e)*

صَلَّىٰ اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

O Allah: forgive me and my parents, and have mercy on them as they did care for me when I was little

*allahummaghfir le
waliwalidayya warhamhuma
kama rabbayane saghera(n)*

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ
وَأَرْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا،

Reward them generously for their good deeds and forgive their sins

*ijzihima bil-ihsani ihsanan
wabis-sayyi-ati ghufrana(n)*

اجْزِهِمَا بِالْإِحْسَانِ إِحْسَانًا
وَبِالسَّيِّئَاتِ غُفْرَانًا

O Allah: forgive the faithful men and women, be they alive or dead

*allahummaghfir lilmu-
`minena wal-mu`minatil-
ahya-i minhum wal-amwat(i)*

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ وَالْأَمْوَاتِ،

And join us together in bliss and happiness

*watabi' baynana
wabaynahum bilkhayrat(i)*

وَتَابِعْ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ بِالْخَيْرَاتِ

O Allah: forgive our living and dead persons

*allahummaghfir lihayyina
wamayyitina*

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِحَيِّنَا وَمَيِّتِنَا،

And our present and absent ones

washahidina wagha-ibina

وَشَاهِدِنَا وَغَائِبِنَا،

And our male and female ones

dhakarina wa-unthana

ذَكَرِنَا وَأُنْثَانَا،

And our infants and adults

sagherina wakaberina

صَغِيرِنَا وَكَبِيرِنَا،

And our masters and slaves

hurrina wamamlukina

حُرِّرِنَا وَمَمْلُوكِنَا،

Liars are those who ascribe rivals to Allah

kadhabal-'adiluna billah(i)

كَذَّبَ الْعَادِلُونَ بِاللَّهِ

And they have wandered far astray

wadhallu dhalalan ba'eda(n)

وَضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا،

And they will have suffered a manifest loss

*wakhasiru khusranan
mubena(n)*

وَخَسِرُوا خُسْرَانًا مُّبِينًا

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

O Allah: send blessings on Muhammad and the Family of Muhammad

allahumma salli 'ala muhammadin wa-ali muhammad(in)

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

And seal my life with decency

wakhtim le bikhayr(in)

وَاخْتِمَ لِي بِخَيْرٍ،

And help me overcome all that which aggrieves me in this world as well as the Hereafter

wakfine ma ahammane min amri dunyaya wa-akhirate

وَكَفِّنِي مَا أَهَمَّنِي مِنْ أَمْرِ دُنْيَايَ وَآخِرَتِي

And do not let him who does not have mercy upon me prevail on me

wala tusallit 'alayya man la yarhamune

وَلَا تُسَلِّطْ عَلَيَّ مَنْ لَا يَرْحَمُنِي،

And always keep on me an everlasting, protective covering

waj'al 'alayya minka waqiyana baqiya(tan)

وَاجْعَلْ عَلَيَّ مِنْكَ وَاقِيَةً بَاقِيَةً،

And do not divest me of the well-mannered graces that You have conferred upon me

wala taslubne saliha ma an'amta bihe 'alayya(a)

وَلَا تَسْلُبْنِي صَالِحَ مَا أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَيَّ،

And provide me, out of Your grace, with lawfully gotten, delightful sustenance

warzuqne min fadhlika rizqan wasi'an halalan tayyiba(n)

وَارْزُقْنِي مِنْ فَضْلِكَ رِزْقًا وَاسِعًا حَالًا طَيِّبًا

O Allah: keep me under Your alert surveillance

allahummah-rusne biharasatik(a)

اللَّهُمَّ احْرُسْنِي بِحِرَاسَتِكَ،

And protect me with Your support

wahfath'ne bihifth'ik(a)

وَاحْفَظْنِي بِحِفْظِكَ،

And take care of me with Your comprehensive care

wakla-ne bikala-atik(a)

وَكَالْنِي بِكَالَتِكَ،

And grant me to go on pilgrimage to Your Holy House in this year as well as all coming years

warzuqne hijja baytikal-harami fe 'amina hadha wafe kulli 'am(in)

وَارْزُقْنِي حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ فِي عَامِنَا هَذَا وَفِي كُلِّ عَامٍ،

And also grant me to go on pilgrimage to the tomb of Your Prophet and the Imams—peace be upon them

waziyarati qabri nabiyyika wal-a-immati 'alayhimus-salam(u)

وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ وَالْأَئِمَّةِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ،

And do not deprive me, O Lord, of such honourable scenes and noble situations

wala tukhline ya rabbi min tilkal-mashahidish-sharefati wal-mawaqifil-karema(ti)

وَلَا تُكْخِلْنِي يَا رَبِّ مِنْ تِلْكَ الْمَشَاهِدِ الشَّرِيفَةِ، وَالْمَوَاقِفِ الْكَرِيمَةِ

O Allah: Accept my repentance so that I will not disobey you ever again

allahumma tub 'alayya hatta la a'siyak(a)

اللَّهُمَّ تَبَّ عَلَيَّ حَتَّى لَا أَعْصِيكَ،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And inspire me with goodness
and good-doing

*wa-alhimnil-khayra wal-
'amala bih(e)*

وَأَلْهِمْنِي الْخَيْرَ وَالْعَمَلَ بِهِ،

And with fearing You all over
day and night so long as You
keep me alive

*wakhashyataka billayli
wannahari ma abqaytane*

وَحَشِيَّتَكَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مَا
أَبْقَيْتَنِي

O the Lord of the worlds.

ya rabbal-'alamen(a)

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

O Allah: each time I decide to
prepare myself for offering
prayers before You and converse
confidentially with You,

*allahumma inne kullama
qultu qad tahayya-`tu
wata'abba-`tu waqumtu lis-
salati bayna yadayka
wanajaytuk(a)*

اللَّهُمَّ إِنِّي كُلَّمَا قُلْتُ قَدْ تَهَيَّأْتُ
وَتَعَبَّأْتُ وَقُمْتُ لِلصَّلَاةِ بَيْنَ يَدَيْكَ
وَنَاجَيْتُكَ

You cast sleepiness on me
whenever I stand for prayer

*alqayta 'alayya nu'asan idha
ana sallayt(u)*

أَلْقَيْتَ عَلَيَّ نَعَاسًا إِذَا أَنَا صَلَّيْتُ،

And thus You deprive me of
conversing with You
confidentially whenever I try so

*wasalabtane munajataka idha
ana najayt(u)*

وَسَلَبْتَنِي مُنَاجَاةَكَ إِذَا أَنَا
نَاجَيْتُ،

What is the wrong with me?
Whenever I feel that my inner self
has become decent

*male kullama qultu qad
saluhat sarerate*

مَا لِي كُلَّمَا قُلْتُ قَدْ صَلَحَتْ
سَرِيرَتِي،

And that my session has become
similar to that of those who turn
much to You,

*waqaruba min majalisit-
tawwabena majlise*

وَقَرُبَ مِنْ مَجَالِسِ التَّوَابِينَ
مَجْلِسِي،

A misfortune would inflict me
causing my feet to be shaken and
standing against my showing
servitude to You

*'aradhat le baliyyatun azalat
qadame wahalat bayne
wabayna khidmatik(a)*

عَرَضَتْ لِي بَلِيَّةٌ أَزَالَتْ قَدَمِي،
وَحَالَتْ بَيْنِي وَبَيْنَ خِدْمَتِكَ

O my Master, perhaps You have
pushed me away from Your door!

*sayyide la'allaka 'an babika
taradtane*

سَيِّدِي لَعَلَّكَ عَنَّا بَابِكَ طَرَدْتَنِي،

And You have dismissed me from
Your service!

wa'an khidmatika nahhaytane

وَعَنْ خِدْمَتِكَ نَحَيْتَنِي

Or, perhaps, You have noticed
that I belittled the duties that You
have made incumbent upon me,
and You thus set me aside!

*aw la'allaka ra-aytane
mustakhiffan bihaqqika fa-
aqsaytane*

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي مُسْتَخِفًّا بِحَقِّكَ
فَأَقْصَيْتَنِي،

Or, perhaps, You have seen me
turning away from You and thus
You have turned away from me

*aw la'allaka ra-aytane
mu'ridhan 'anka faqalaytane*

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي مُعْرِضًا عَنْكَ
فَقَلَيْتَنِي،

Or, perhaps, You have found me
in the manner of the liars and thus
You have rejected me

*aw la'allaka wajadtane fe
maqamil-kadhibena
farafadhtane*

أَوْ لَعَلَّكَ وَجَدْتَنِي فِي مَقَامِ
الكَاذِبِينَ فَرَفَضْتَنِي،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

Or, perhaps, You have observed me showing no gratitude for Your graces and thus You have deprived me of them

*aw la'allaka ra-aytane
ghayra shakirin lina'ma-ika
faharamtane*

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي غَيْرَ شَاكِرٍ
لِنِعْمَائِكَ فَحَرَمْتَنِي،

Or, perhaps, You have not found me in the sessions of the scholars and thus You have let me down

*aw la'allaka faqadtane min
majalisil-'ulama-i
fakhadhaltane*

أَوْ لَعَلَّكَ فَقَدْتَنِي مِنْ مَجَالِسِ
الْعُلَمَاءِ فَخَذَلْتَنِي،

Or, perhaps, You have seen me among the inattentive ones and thus You have made me despair of Your mercy

*aw la'allaka ra-aytane fil-
ghafilena famin rahmatika
ayastane*

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي فِي الْغَافِلِينَ
فَمِنْ رَحْمَتِكَ آيَسْتَنِي،

Or, perhaps, You have found me fond of the sessions of the wrongdoers and thus You have referred me to them

*aw la'allaka ra-aytane alafu
majalisal-battalena fabayne
wabaynahum khallaytane*

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي آلِفَ مَجَالِسِ
الْبَطَّالِينَ فَبَيَّنِي وَبَيَّنَهُمْ خَلَّيْتَنِي

Or, perhaps, You have not willed to hear my prayers and thus You have kept me away from You

*aw la'allaka lam tuhibba an
tasma'a du'a-e faba'adtane*

أَوْ لَعَلَّكَ لَمْ تُحِبَّ أَنْ تَسْمَعَ
دُعَائِي فَبَاعَدْتَنِي،

Or, perhaps, You have punished me for my offenses and sins

*aw la'allaka bijurme
wajarerate kafaytane*

أَوْ لَعَلَّكَ بِجُرْمِي وَجَرِيرَتِي
كَافَيْتَنِي،

Or, perhaps, You have penalised me for my shamelessness

*aw la'allaka biqillati haya-e
minka jazaytane*

أَوْ لَعَلَّكَ بِقِلَّةِ حَيَائِي مِنْكَ
جَازَيْتَنِي،

If You forgive me, O Lord, then You have forgiven many sinners before me

*fa-in 'afawta ya rabbi
fatalama 'afawta 'anil-
mudhnibena qable*

فَإِنْ عَفَوْتَ يَا رَبِّ فَطَالَمَا عَفَوْتَ
عَنِ الْمُدْنِبِينَ قَبْلِي

Because Your compassion, O my Lord, is too great to be compared to the punishment of the negligent

*li-anna karamaka ay rabbi
yajillu 'an mukafatil-
muqassiren(a)*

لِأَنَّ كَرَمَكَ أَيُّ رَبِّ يَجِلُّ عَنْ
مُكَافَاتِ الْمُقَصِّرِينَ،

And I am now seeking refuge with Your generosity and fleeing from You to You

*wa ana 'a-idhun bifadhlika
haribun minka ilayk(a)*

وَأَنَا عَائِدٌ بِفَضْلِكَ، هَارِبٌ مِنْكَ
إِلَيْكَ،

Hoping for the promise that You have taken as regard pardoning those who possess good convictions about You

*mutanajjizun ma wa'adta
minas-safhi 'amman ahsana
bika th'anna(n)*

مُتَنَجِّزٌ مَا وَعَدْتَ مِنَ الصَّفْحِ
عَمَّنْ أَحْسَنَ بِكَ ظَنًّا،

O my God: You are too expansive in favour

ilahe anta awsa'u fadhla(n)

إِلَهِي أَنْتَ أَوْسَعُ فَضْلًا،

And too great in forbearance to punish me for my deed

*wa-a'th'amu hilman min an
tuqayisane bi'amale*

وَأَعْظَمُ حِلْمًا مِنْ أَنْ تُقَايِسَنِي
بِعَمَلِي

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

Or to chastise me for my sin	<i>aw an tastazillane bikhate-ate</i>	أَوْ أَنْ تَسْتَزِلَّنِي بِخَطِيئَتِي،
What am I? O Master! And what is my weight?	<i>wama ana ya sayyide wama khatare</i>	وَمَا أَنَا يَا سَيِّدِي وَمَا خَطْرِي،
Excuse me out of Your favour, O my Master	<i>habne bifadhlika sayyide</i>	هَبْنِي بِفَضْلِكَ سَيِّدِي،
And act to me charitably out of Your pardon	<i>watasaddaq 'alayya bi'afwik(a)</i>	وَتَصَدَّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ،
And cover me with Your covering	<i>wajallilne bisitrik(a)</i>	وَجَلِّلْنِي بِسِتْرِكَ،
And pardon me from Your chastisement with Your benevolent face.	<i>wa'fu 'an tawbekhe bikarami wajhik(a)</i>	وَاعْفُ عَن تَوْبِيخِي بِكَرَمِ وَجْهِكَ
O my Master! I am the young one that You have brought up	<i>sayyide anas-sagherul-ladhe rabbaytah(u)</i>	سَيِّدِي أَنَا الصَّغِيرُ الَّذِي رَبَّيْتَهُ،
And I am the ignorant that You have taught	<i>wa-anal-jahilul-ladhe 'allamtah(u)</i>	وَأَنَا الْجَاهِلُ الَّذِي عَلَّمْتَهُ،
And I am the straying that You have guided	<i>wa-anadh-dha(a)llul-ladhe hadaytah(u)</i>	وَأَنَا الضَّالُّ الَّذِي هَدَيْتَهُ،
And I am the humble that You have given rise	<i>wa-anal-wadhe'ul-ladhe rafa'tah(u)</i>	وَأَنَا الْوَضِيعُ الَّذِي رَفَعْتَهُ،
And I am the frightened one that You have given security	<i>wa-anal-kha-iful-ladhe amantah(u)</i>	وَأَنَا الْخَائِفُ الَّذِي آمَنْتَهُ،
And I am the hungry that You have satiated	<i>wal-ja-i'ul-ladhe ashba'tah(u)</i>	وَالْجَائِعُ الَّذِي أَشْبَعْتَهُ،
And I am the thirsty that You have watered	<i>wal-'atshanul-ladhe arwaytah(u)</i>	وَالْعَطْشَانُ الَّذِي أَرْوَيْتَهُ،
And I am the naked that You have dressed	<i>wal-'aril-ladhe kasawtah(u)</i>	وَالْعَارِي الَّذِي كَسَوْتَهُ،
And I am the poor that You have given affluence	<i>walfaqerul-ladhe aghnaytah(u)</i>	وَالْفَقِيرُ الَّذِي أَغْنَيْتَهُ،
And I am the weak that You have strengthened	<i>wadh-dha'eful-ladhe qawwaytah(u)</i>	وَالصَّعِيفُ الَّذِي قَوَّيْتَهُ،
And I am the lowly that You have given honour	<i>wadh-dhalelul-ledhe a'zaytah(u)</i>	وَالذَّلِيلُ الَّذِي أَعَزَّزْتَهُ،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And I am the ill that You have cured	<i>was-saqemul-ladhe shafaytah(u)</i>	وَالسَّقِيمُ الَّذِي شَفَيْتَهُ،
And I am the beggar that You have given charity to	<i>was-sa-ilul-ladhe a'taytah(u)</i>	وَالسَّائِلُ الَّذِي أَعْطَيْتَهُ،
And I am the sinner whose secret You have covered	<i>walmudhhibul-ladhe satartah(u)</i>	وَالْمُذْنِبُ الَّذِي سَتَرْتَهُ،
And I am the guilty that You have excused	<i>wal-khati-ul-ladhe aqaltah(u)</i>	وَالْخَاطِيُّ الَّذِي أَقْلَنْتَهُ،
And I am the valueless that You have made more significant	<i>wa-anal-qalelul-ladhe kaththartah(u)</i>	وَأَنَا الْقَلِيلُ الَّذِي كَثَّرْتَهُ،
And I am the helpless that You have backed	<i>wal-mustadh-'aful-ladhe nasartah(u)</i>	وَالْمُسْتَضَعْفُ الَّذِي نَصَرْتَهُ،
And I am the expelled that You have given refuge to	<i>wa-anat-taredul-ladhe awaytah(u)</i>	وَأَنَا الطَّرِيدُ الَّذِي آوَيْتَهُ،
I am the one, O' Allah, who did not revere You (when I committed sins) in my seclusions,	<i>ana ya rabbil-ladhe lam astahyika fil-khala-(i)</i>	أَنَا يَا رَبَّ الَّذِي لَمْ أَسْتَحْيِكَ فِي الْخَلَاءِ
And the one who has not considered Your watching over him in the public	<i>walam uraqibka fil-mala-(i)</i>	وَلَمْ أَرَأَقِبْكَ فِي الْمَلَاءِ،
I am the committer of the grave transgressions	<i>ana sahibud-dawahil-'uth`ma</i>	أَنَا صَاحِبُ الدَّوَاهِي الْعُظْمَى،
I am the one who challenged his Master	<i>anal-ladhe `ala sayyidihijtar(a)</i>	أَنَا الَّذِي عَلَى سَيِّدِهِ اجْتَرَى،
I am the one who disobeyed the All-great of the heavens	<i>anal-ladhe `asaytu jabbaras-sama(`a)</i>	أَنَا الَّذِي عَصَيْتُ جَبَّارَ السَّمَاءِ،
I am the one who have given bribes violating the laws of the All-lofty One	<i>anal-ladhe a'taytu `ala ma'asil-jalelir-risha</i>	أَنَا الَّذِي أَعْطَيْتُ عَلَى مَعَاصِي الْجَلِيلِ الرُّشَا،
I am the one who when I was forewarned about it (sins), I hastily raced to it,	<i>anal-ladhe hena bushshirtu biha kharajtu ilayha asa</i>	أَنَا الَّذِي حِينَ بُشِّرْتُ بِهَا خَرَجْتُ إِلَيْهَا أَسْعَى،
I am the one who, although You have respited, has not cared	<i>anal-ladhe amhaltane famar-'awayt(u)</i>	أَنَا الَّذِي أَمَهَلْتَنِي فَمَا ارْعَوَيْتُ،
I am the one whom, Although You have covered his secret (sins), has not felt ashamed	<i>wasatarta `alayya famas-tahyayt(u)</i>	وَسَتَرْتَ عَلَيَّ فَمَا اسْتَحْيَيْتُ،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And who committed so many acts of disobedience that he has violated (all terms)

*wa'amiltu bil-ma'ase
fata'addaytu*

وَعَمِلْتُ بِالْمَعَاصِي فَتَعَدَّيْتُ،

And who, although You have disregarded, has not minded

*wa-asqattane min 'aynika
fama balayt(u)*

وَأَسْقَطْتَنِي مِنْ عَيْنِكَ فَمَا بَالَيْتُ،

So, out of Your forbearance have You given me respite

fabihilmika amhaltane

فَبِحِلْمِكَ أَمَهَلْتَنِي

And You have concealed (my faults) with Your untouchable concealment as if You have been unaware with my acts

*wabisitrika satartane hatta
ka-annaka aghfaltane*

وَبَسْتَرِكَ سَتَرْتَنِي حَتَّى كَأَنَّكَ
أَغْفَلْتَنِي،

And You have not applied to me the punishments of committing acts of disobedience (to You) as if You shied off from me

*wamin 'uqbatil-ma'ase
jannabtane hatta ka-annakas-
tahyaytane*

وَمِنْ عُقُوبَاتِ الْمَعَاصِي جَنَّبْتَنِي
حَتَّى كَأَنَّكَ اسْتَحْيَيْتَنِي

O' my Lord! I did not disobey You when I did because I rejected Your divinity,

*ilawe lam a'sika hena
'asaytuka wa-ana
birububiyatika jahid(un)*

إِلَهِي لَمْ أَعْصِكَ حِينَ عَصَيْتُكَ
وَأَنَا بِرُبُوبِيَّتِكَ جَاهِدُ،

Or because I belittled Your commands,

*wala bi-amrika
mustakhiff(un)*

وَلَا بِأَمْرِكَ مُسْتَخِفٌّ،

Or that I was daringly challenging Your punishment,

*wala li-'uqbatika
muta'arridh(un)*

وَلَا لِعُقُوبَتِكَ مُتَعَرِّضٌ،

Or that I did not appreciate Your forewarning,

*wala liwa'edika
mutahawin(un)*

وَلَا لَوَعِيدِكَ مُتَهَاوِنٌ،

Nevertheless, sins showed themselves desirable before me and my self commended to me

*lakin khate-atun 'aradhat
wasawwalat le nafse*

لَكِنْ خَطِيئَةٌ عَرَضَتْ وَسَوَّلَتْ لِي
نَفْسِي،

And my sinful desires overwhelmed me

waghalabane haway(a)

وَوَغَلَبَنِي هَوَايَ،

And my impudence helped me accordingly

wa-a'anane 'alayha shiqwate

وَأَعَانَنِي عَلَيْهَا شِقْوَتِي،

And Your protective veil over my sins lured me,

*wagharrane sitrukal-murkha
'alayy(a)*

وَوَغَرَّنِي سِتْرَكَ الْمُرْخَى عَلَيَّ،

For I have disobeyed You and opposed You with my own will and efforts

*faqad 'asaytuka wakhalaftuka
bijuhde*

فَقَدُّ عَصَيْتُكَ وَخَالَفْتُكَ بِجَهْدِي،

Now, who can ever save me from Your chastisement?

*fal-ana min 'adhabika man
yastanqidhune*

فَالآنَ مَنْ عَذَابِكَ مَنْ يَسْتَنْقِذُنِي،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And, tomorrow, who can save me
from the hands of my rivals?

*wamin aydil-khusama-i
ghadan man yukhallisune*

وَمِنْ أَيْدِي الْخُصَمَاءِ غَدًا مِنْ
يُخَلِّصُنِي،

And whose rope will I catch if
You cut off the rope between You
and me?

*wabihabli man attasilu in
anta qata'ta hablaka 'anne*

وَبِحَبْلِ مَنْ أَتَّصِلُ إِنْ أَنْتَ قَطَعْتَ
حَبْلَكَ عَنِّي،

Shame on me for my evildoings
that Your Book has recorded

*fawa saw-ata 'ala ma ahsa
kitabuka min 'amalee*

فَوَاسْوَاتَنَا عَلَى مَا أَحْصَى كِتَابُكَ
مِنْ عَمَلِي

Indeed, if it was not for my
anticipation of Your generosity
and vast mercifulness as well as
Your ordering me not to lose
hope (in Your salvation), I would
have despaired whenever I
remember my sins

*al-ladhe lawla ma arju min
karamika wasa'ati rahmatika
wanahyika iyyaya 'anil-
qunuti laqanattu 'indama
atadhakkaruha*

الَّذِي لَوْلَا مَا أَرْجُو مِنْ كَرَمِكَ
وَسَعَةِ رَحْمَتِكَ وَنَهْيِكَ إِيَّايَ عَنِ
الْقُنُوطِ لَقَنْطُتُ عِنْدَمَا أُنْذَكَّرُهَا،

O the Greatest Besought One that
has been ever besought

ya khayra man da'ahu da('in)

يَا خَيْرَ مَنْ دَعَاهُ دَاعٍ،

And the Most Favourable Hoped
One

*wa-afdhalu man rajahu
raj(in)*

وَأَفْضَلَ مَنْ رَجَاهُ رَاجٍ

O Allah: I beseech You by the
liability of Islam

*allahumma bidhimmatil-
islami atawassalu ilayk(a)*

اللَّهُمَّ بِذِمَّةِ الْإِسْلَامِ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ،

And I rely upon You by the
sanctity of the Qur'an

*wabihurmatil-qur-ani
a'tamidu 'alayk(a)*

وَبِحُرْمَةِ الْقُرْآنِ أَعْتَمِدُ عَلَيْكَ،

And I hope for proximity to You
by my love for the Prophet—the
Ummi (inhabitant of Mecca), the
Qurayshite, the Hashimite, the
Arab, the Tuhamite (the name of
the region where Quraish is
located), the Meccan, and the
Madanite

*wabihubbin-nabiyyil-
ummiyyil-qurashiyil-
hashimiyyil-'arabiyyit-
tuhamiyyil-makkiyyil-
madaniyyi arjuz-zulfata
ladayk(a)*

وَبِحُبِّي النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الْقُرَشِيَّ
الْحَاشِمِيَّ الْعَرَبِيَّ التَّهَامِيَّ
الْمَكِّيَّ الْمَدَنِيَّ أَرْجُو الزُّلْفَةَ
لَدَيْكَ،

So please let not the serenity of
my faith be disturbed,

fala tuhishis-ti'nasa emane

فَلَا تُوحِشِ اسْتِيْنَاسَ إِيمَانِي،

And do not make my reward the
same as that given to those who
serve one other than You

*wala taj'al thawabe thawaba
man 'abada siwak(a)*

وَلَا تَجْعَلْ ثَوَابِي ثَوَابَ مَنْ عَبَدَ
سِوَاكَ،

Certainly, some people outwardly
declared the faith so that they
could prevent their blood from
being shed

*fa-inna qawman amanu bi-
alsinatihim liyahqinu bihe
dima-ahum*

فَإِنَّ قَوْمًا آمَنُوا بِالْسِّنَتِهِمْ لِيَحْقِنُوا
بِهِ دِمَاءَهُمْ

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And, they attained their goals	<i>fa-adraku ma ammalu</i>	فَأَدْرَكُوا مَا أَمَّلُوا،
Verily, we have believed in You in heart and tongue so that You may excuse us	<i>wa-inna amanna bika bi-alsinatina waqulubina lita'fuwa 'anna</i>	وَإِنَّا آمَنَّا بِكَ بِأَلْسِنَتِنَا وَقُلُوبِنَا لِنَتَعَفُو عَنَّا،
Hence, make us attain our goals	<i>fa-adrikna ma ammalna</i>	فَأَدْرِكْنَا مَا أَمَّلْنَا،
And make firm our hoping for You in our hearts	<i>wathabbit raja-aka fe sudurina</i>	وَتَبِّتْ رَجَاءَكَ فِي صُدُورِنَا،
And do not let our hearts go astray after You have guided us	<i>wala tuzigh qulubana ba'da idh hadaytana</i>	وَلَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا،
And grant us from You mercy;	<i>wahab lana min ladunka rahma(tan)</i>	وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً
Surely, You are the Utmost Giver.	<i>innaka antal-wahhab(u)</i>	إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ،
By Your Majesty I swear, O my Lord, even if you chide me, I shall never leave Your Door and I shall never stop complimenting You	<i>fawa 'izzatika lawintahartane ma barihtu min babika wala kafaftu 'an tamalluqik(a)</i>	فَوَعِزَّتِكَ لَوْ أَنْتَهَرْتَنِي مَا بَرِحْتُ مِنْ بَابِكَ، وَلَا كَفَفْتُ عَنْ تَمَلُّقِكَ
This is because I my hearts has been inspired with the knowledge of Your (indescribable) generosity and bounty	<i>lima ulhima qalbe minal-ma 'rifati bikaramika wasa'ati rahmatik(a)</i>	لِمَا أُلْهِمَ قَلْبِي مِنَ الْمَعْرِفَةِ بِكْرَمِكَ وَسَعَةِ رَحْمَتِكَ،
To whom may a servant go save to his Lord?	<i>ila man yadhhabul-'abdul illa ila mawlah(u)</i>	إِلَى مَنْ يَذْهَبُ الْعَبْدُ إِلَّا إِلَى مَوْلَاهُ،
And to whom may a mortal resort save to his Creator?	<i>wa-ila man yaltaji-ul-makhluqu illa ila khaliqih(e)</i>	وَإِلَى مَنْ يَلْتَجِيُ الْمَخْلُوقُ إِلَّا إِلَى خَالِقِهِ
O my God: even if You tie me with the chains of hell	<i>ilahe law qarantane bil-asfad(i)</i>	إِلَهِي لَوْ قَرَنْتَنِي بِالْأَصْفَادِ،
And You deprive me Your flowing stream (of favors) from between the witnesses (of the day of Judgment),	<i>wamana 'tane saybaka min baynil-ash-had(i)</i>	وَمَنْعَتَنِي سَيْبِكَ مِنْ بَيْنِ الْأَشْهَادِ،
And divulge all my scandalous acts before the eyes of all Your servants	<i>wadalalta 'ala fadha-ihe 'uyunal-'ibad(i)</i>	وَدَلَّلْتَ عَلَيَّ فَضَائِحِي عِيُونَ الْعِبَادِ،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And order me to be entered Hell	<i>wa-amarta be ilan-nar(i)</i>	وَأَمَرْتُ بِي إِلَى النَّارِ،
And isolate me from the company of the Pious ones	<i>wahulta bayne wabaynal-abrar(i)</i>	وَحَلَّتْ بَيْنِي وَبَيْنَ الْأَبْرَارِ،
(in spite of all that) I will never stop my hope in You	<i>maqata 'tu raja-e mink(a)</i>	مَا قَطَعْتُ رَجَائِي مِنْكَ،
And I will never stop expecting Your pardon	<i>wama saraftu ta-mele lil-'afwi 'ank(a)</i>	وَمَا صَرَفْتُ وَجْهَ تَأْمِيلِي لِلْعَفْوِ عَنْكَ،
And Your love will never depart my heart	<i>wala kharaja hubbuka min qalbe</i>	وَلَا خَرَجَ حُبُّكَ مِنْ قَلْبِي،
I never forget Your graces that I enjoy	<i>ana la ansa ayadeka 'inde</i>	أَنَا لَا أَنْسَى أَيَادِيكَ عِنْدِي،
And Your having concealed my defects in the worldly abode	<i>wasitraka 'alayya fe darid-dunya</i>	وَسَتَرْتَ عَلَيَّ فِي دَارِ الدُّنْيَا
O my Master: (please) expel the love for the world out of my heart	<i>sayyide akhrij hubbad-dunya min qalbe</i>	سَيِّدِي أَخْرِجْ حُبَّ الدُّنْيَا مِنْ قَلْبِي،
And join me with the Chosen One and his Family	<i>weajma' bayne wabaynal-mustafa wa-alih(e)</i>	وَاجْمَعْ بَيْنِي وَبَيْنَ الْمُصْطَفَى وَآلِهِ
The choicest of Your creatures and the seal of the Prophets— Muhammad, blessings of Allah be on him and on his Family	<i>khiyaratika min khalqika wakhatamin-nabiyyena muhammadin sallal-lahu 'alyhi wa-alih(e)</i>	خَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ وَخَاتَمِ النَّبِيِّنَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،
And move me to the rank of repentance with You	<i>wanqulne ila darajatit-tawbati ilayk(a)</i>	وَأَنْقُلْنِي إِلَى دَرَجَةِ التَّوْبَةِ إِلَيْكَ،
And help me weep for myself for I have wasted my life away with procrastination and false hopes,	<i>wa-a'inne bil-buka-i 'ala nafse faqad afnaytu bit-tasweefi wal-aamaali 'umure</i>	وَأَعِنِّي بِالْبُكَاءِ عَلَيَّ نَفْسِي، فَقَدْ أَفْنَيْتُ بِالتَّسْوِيفِ وَالْأَمَالِ عُمْرِي
Being in the manner of those who despair of any self-decency	<i>waqad nazaltu manzilatal-ayisena min khayre</i>	وَقَدْ نَزَلْتُ مَنْزِلَةَ الْإِيسِينَ مِنْ خَيْرِي،
Who is then worse than I am	<i>faman yakunu aswa-a halan minne</i>	فَمَنْ يَكُونُ أَسْوَأَ حَالًا مِنِّي،
When I will be taken to a grave that I have not paved for my long stay	<i>in ana nuqiltu 'ala mithli hale ila qabrin lam umahhid-hu liraqdate</i>	إِنْ أَنَا نُقِلْتُ عَلَيَّ مِثْلَ حَالِي إِلَى قَبْرِي لَمْ أُمَهِّدْهُ لِرُقْدَتِي،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And I have not furnished with righteous deeds for my extended abode	<i>walam afrish-hu bil-'amalis-salihi lidhaj'ate</i>	وَلَمْ أَفْرُشْهُ بِالْعَمَلِ الصَّالِحِ لِيَصْجَعْتِي،
Why should I not weep while I do not know what my destiny will be?	<i>wamale la abke wala adre ila ma yakunu masere</i>	وَمَا لِي لَا أَبْكِي وَلَا أَدْرِي إِلَى مَا يَكُونُ مَصِيرِي،
And while I notice that my self is cheating me	<i>wa-ara nafse tukhadi 'une</i>	وَأَرَى نَفْسِي تُخَادِعُنِي،
And my days are deceiving me	<i>wa-ayyame tukhatilune</i>	وَأَيَّامِي تُخَاتِلُنِي،
And the wings of death are fluttering over my head	<i>waqad khafaqat 'inda ra-se ajnihatul-mawt(i)</i>	وَقَدْ خَفَقَتْ عِنْدَ رَأْسِي أَجْنِحَةُ الْمَوْتِ،
So, why should I not weep?	<i>famale la abke</i>	فَمَا لِي لَا أَبْكِي،
I weep for my soul's departing my body	<i>abke likhuruji nafse</i>	أَبْكِي لِخُرُوجِ نَفْسِي،
I weep for the darkness of my grave	<i>abke lith`ulmati qabre</i>	أَبْكِي لِظُلْمَةِ قَبْرِي،
I weep for the narrowness of my vault	<i>abke lidheqi lahde</i>	أَبْكِي لِضِيقِ لِحْدِي،
I weep for Munkar and Nakeer (the two angels interrogating in graves) interrogating me	<i>abke lisu-ali munkarin wanakerin iyyaya</i>	أَبْكِي لِسُؤَالِ مُنْكَرٍ وَنَكِيرٍ أَيَّايَ،
I weep for my coming out of my grave (on the Resurrection Day) naked, humiliated, carrying my burdens on my back	<i>abke likhuruji min qabre 'uryanan dhalelan hamilan thiqla 'ala th`ahre</i>	أَبْكِي لِخُرُوجِي مِنْ قَبْرِي عُرْيَانًا ذَلِيلًا حَامِلًا ثِقْلِي عَلَى ظَهْرِي،
I look to the right once and to the left once	<i>anth`uru marratan 'an yamene wa-ukhra 'an shimale</i>	أَنْظُرُ مَرَّةً عَنِ يَمِينِي وَأُخْرَى عَنِ شِمَالِي،
Behold! The creatures will each have concerns other than mine	<i>idhil-khala-iqum fe sha`nin ghayri sha`ne</i>	إِذَا الْخَلَائِقُ فِي شَأْنٍ غَيْرِ شَأْنِي
Every man that day will have concern enough to make him heedless of others	<i>likullim-ri-in minhum yawma-`idhin sha`nun yughneh(i)</i>	{ لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ * }
Some faces that day will be beaming, laughing, rejoicing.	<i>wujuhun yawma`idhin musfiratun dhahikatun mustabshira(tun)</i>	وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ * ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ *

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And other faces that day will be dust-stained, blackness will cover them" (80:37-41) and humility.

wawujuhun yawma`idhin
'alayha ghabaratun
tarhaquha qataratun
wadhilla(tun)

* وَوَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ
تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ { وَذَلَّةٌ

O my Master: on You I depend and rely

sayyide 'alayka mu'awwile
wamu'tamade

سَيِّدِي عَلَيْكَ مَعُولِي وَمُعْتَمِدِي

And in You I put my hope and faith

waraja-e watawakkule

وَرَجَائِي وَتَوَكَّلِي،

And to Your mercy I hang

wabirahmatika ta'alluqe

وَبِرَحْمَتِكَ تَعَلَّقِي،

You direct Your mercy towards whomsoever You like

tusebu birahmatika man
tasha-(u)

تُصِيبُ بِرَحْمَتِكَ مَنْ تَشَاءُ

And You guide, out of Your honouring, whomsoever You will

watahde bikaramatika man
tuhibb(u)

وَتَهْدِي بِكَرَامَتِكَ مَنْ تُحِبُّ،

So, all praise be to You for You have purified my heart from polytheism

falakal-hamdu 'ala ma
naqqayta minash-shirki qalbe

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى مَا نَقَّيْتَ مِنِ
الشِّرْكِ قَلْبِي،

And all praise be to You for You have made my tongue express utterly

walakal-hamdu 'ala basti
lisane

وَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى بَسْطِ لِسَانِي،

How can I praise You properly while my tongue is too short to do so?

afabilisane hadhal-ka(a)lli
ashkuruk(a)

أَفَبِلِسَانِي هَذَا الْكَالِ أَشْكُرُكَ،

And how can I please You while the extent of my efforts is too short to do so?

am bighayati juhde fe 'amale
urdhek(a)

أَمْ بِغَايَةِ جُهْدِي فِي عَمَلِي
أَرْضِيكَ،

What extent can my tongue reach if compared to the limitless extent of thanking You?

wama qadru lisane ya rabbi
fe janbi shukrik(a)

وَمَا قَدْرُ لِسَانِي يَا رَبِّ فِي جَنْبِ
شُكْرِكَ،

And what amount can my efforts reach if compared to the limitless amount of Your graces and favours?

wama qadru 'amale fe janbi
ni'amika wa-ihsanik(a)

وَمَا قَدْرُ عَمَلِي فِي جَنْبِ نِعْمِكَ
وَإِحْسَانِكَ

O my God! It is certainly Your benevolence that has given me hope

ilahe inna judaka basata
amale

إِلَهِي إِنَّ جُودَكَ بَسَطَ أَمَلِي،

And it is my thanks to You that have granted approval for my deeds

washukraka qabila 'amale

وَشُكْرِكَ قَبْلَ عَمَلِي،

O my Master: For You do I desire

sayyide ilayka raghbate

سَيِّدِي إِلَيْكَ رَغْبَتِي،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And You do I fear	<i>wa-ilyka rahbate</i>	وَإِلَيْكَ رَهْبَتِي،
And to You do I look forward	<i>wa-ilyka ta-mele</i>	وَإِلَيْكَ تَأْمِيلِي،
It is my hope that has driven me towards You	<i>waqad saqane ilyka amale</i>	وَقَدْ سَاقَنِي إِلَيْكَ أَمَلِي،
And to You, O Unique, do I direct my determination	<i>wa'alayka ya wahide 'akaftu himmate</i>	وَعَلَيْكَ يَا وَاحِدِي عَكَفْتُ هِمَّتِي،
And towards that which You have are my desires directed	<i>wafema 'indakan-basatat raghbate</i>	وَفِيمَا عِنْدَكَ انْبَسَطْتُ رَغْبَتِي،
And for You is the ultimate of my hope and fear	<i>walaka khalisu raja'e wakhawfe</i>	وَلَكَ خَالِصُ رَجَائِي وَخَوْفِي،
And with You have I become familiar	<i>wabika anisat mahabbate</i>	وَبِكَ أَنْسَتْ مَحَبَّتِي،
And to You have I submitted my hand	<i>wa-ilyka alqaytu biyade</i>	وَإِلَيْكَ أَلْقَيْتُ بِيَدِي،
And to the rope of Your obedience have I extended my fears	<i>wabihabli ta'atika madadtu rahbate</i>	وَبِحَبْلِ طَاعَتِكَ مَدَدْتُ رَهْبَتِي،
O my Master: only through Your remembrance has my heart lived	<i>ya mawlaya bidhikrika 'asha qalbe</i>	يَا مَوْلَايَ بِذِكْرِكَ عَاشَ قَلْبِي،
And only through my confidential conversations with You have I cooled the pains of my fear	<i>wabimunajatika barradtu alamal-khawfi 'anne</i>	وَبِمُنَاجَاتِكَ بَرَدْتُ أَلَمَ الْخَوْفِ عَنِّي،
So, O my Master; O my Trusty Patron; O the Ultimate Hope;	<i>faya mawlaya waya mu'ammile waya muntaha su'le</i>	فَيَا مَوْلَايَ وَيَا مَوْمِلِي وَيَا مُنْتَهَى سُؤْلِي
Separate me from my transgressions which prevent me from adhering to the Your obedience	<i>farriq bayne wabayna dhanbiyal-mani'i le min luzumi ta'atik(a)</i>	فَرِّقْ بَيْنِي وَبَيْنَ ذُنُوبِي الْمَانِعِ لِي مِنْ لُزُومِ طَاعَتِكَ،
I only pray to You on account of my eternal faith in You	<i>fa-innama as-aluka liqademir-raja'i fek(a)</i>	فَإِنَّمَا أَسْأَلُكَ لِقَدِيمِ الرَّجَاءِ فِيكَ،
And my desire for Your mercy and kindness that You have made incumbent upon Yourself	<i>wa'ath`emit-tama'i minkal-ladhe awjabtahu 'ala nafsika minar-ra'fati warrahma(ti)</i>	وَعَظِيمِ الطَّمَعِ مِنْكَ، الَّذِي أَوْجَبْتَهُ عَلَيَّ نَفْسِكَ مِنَ الرَّأْفَةِ وَالرَّحْمَةِ،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

So, the whole affair is Yours
alone, there is no partner with
You at all

*fal-amru laka wahdaka la
shareka lak(a)*

فَالْأَمْرُ لَكَ، وَحَدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ،

All the creatures are dependent
upon You and are in Your grip

*wal-khalqu kulluhum 'iyaluka
wafe qabdhatik(a)*

وَالْخَلْقُ كُلُّهُمْ عِيَالُكَ وَفِي
قَبْضَتِكَ،

And all things are submissive to
You

*wakullu shay'in khadhi'un
lak(a)*

وَكُلُّ شَيْءٍ خَاضِعٌ لَكَ،

Blessed be You, Lord of the
worlds

*tabarakta ya rabbal-
'alamen(a)*

تَبَارَكْتَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

O my God: have mercy on me
when my excuses have failed

*ilahirhamne idhan-qata'at
hujjate*

إِلَهِي ارْحَمْنِي إِذَا انْقَطَعَتْ
حُجَّتِي

And when my tongue can no
longer find any answer

wakalla 'an jawabika lisane

وَكَلَّ عَنْ جَوَابِكَ لِسَانِي،

And when my mind scatters as
soon as You begin to interrogate
me

*watasha 'inda su'alika iyyaya
lubbe*

وَطَاشَ عِنْدَ سُؤْلِكَ إِتْيَايَ لُبِّي،

So, O my great hope, do not
forsake me when my need terribly
increases

*faya 'ath'ema raja'e la
tukhayyibne idhashtaddat
faqate*

فِيَا عَظِيمَ رَجَائِي لَا تُخَيِّبْنِي إِذَا
اشْتَدَّتْ فَاقَتِي،

And do not reject me on account
of my ignorance

wala taruddane lijahle

وَلَا تَرُدَّنِي لِجَهْلِي،

And do not stop conferring upon
me on account of my lack of
patience

wala tamna'ne liqillati sabre

وَلَا تَمْنَعْنِي لِقِلَّةِ صَبْرِي،

Grant me for I am poor

a'tine lifaqre

أَعْطِنِي لِفَقْرِي

And have mercy upon me for I
am weak

warhamne lidha'fe

وَارْحَمْنِي لِضَعْفِي،

O my Master: on You do I rely
and lean

*sayyide 'alayka mu'tamade
wamu'awwile*

سَيِّدِي عَلَيْكَ مُعْتَمِدِي وَمَعْوَلِي

And You are my hope and in You
do I have faith

waraja'e watawakkule

وَرَجَائِي وَتَوَكَّلِي،

And to Your mercy do I attach
myself

wabirahmatika ta'alluqe

وَبِرَحْمَتِكَ تَعَلَّقِي،

And in Your courtyard do I dwell

wabifina'ika ahuttu rahle

وَبِفَنَائِكَ أَحُطُّ رَحْلِي،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And out of Your benevolence do I declare my request	<i>wabijudika aqsidu talibate</i>	وَبِجُودِكَ أَقْصِدُ طَلِبَتِي،
And with Your generosity, O my Lord, do I begin my prayers	<i>wabikaramika ay rabbi astaftihu du'a'e</i>	وَبِكْرَمِكَ أَيَّ رَبِّ اسْتَفْتِحُ دُعَائِي،
And with You do I desire for meeting my needs	<i>waladayka arju faqate</i>	وَلَدَيْكَ أَرْجُو فَاقَتِي،
And through Your wealth do I settle my poverty	<i>wabighinaka ajburu 'aylate</i>	وَبِعِنَاكَ أَجْبُرُ عَيْلَتِي،
And under the shade of Your pardon do I stand	<i>watahta th'illi 'afwika qiyame</i>	وَتَحْتَ ظِلِّ عَفْوِكَ قِيَامِي،
And towards Your benevolence and generosity do I raise my sight	<i>wa-ila judika wakaramika arfa'u basare</i>	وَالِي جُودِكَ وَكْرَمِكَ أَرْفَعُ بَصْرِي،
I persistently look for Your favours	<i>wa-ila ma'rufika udemu nath'are</i>	وَالِي مَعْرُوفِكَ أَدِيمُ نَظْرِي،
So, do not let the flames of the fire consume me while You are my ultimate hope	<i>fala tuhriqne binnari wa-anta mawdhi'u amale</i>	فَلَا تُحْرِقْنِي بِالنَّارِ وَأَنْتَ مَوْضِعُ أَمَلِي،
And do not embed me in the deep black abyss while You are the delight of my eyes	<i>wala tuskinnil-hawiyata fa- innaka qurratu 'ayne</i>	وَلَا تُسَكِّنِي الْهَائِيَةَ فَإِنَّكَ قُرَّةُ عَيْنِي،
O my Master: do not disappoint expectation in Your grace and favours, for in You I trust	<i>ya sayyide la tukadhdhib th'anne bi-ihsanika wama'rufika fa-innaka thiqate</i>	يَا سَيِّدِي لَا تُكَذِّبْ ظَنِّي بِإِحْسَانِكَ وَمَعْرُوفِكَ فَإِنَّكَ ثِقَّتِي،
And do not deprive me of Your rewards, for You best know my poverty	<i>wala tahrimne thawabaka fa- innakal-'arifu bifaqre</i>	وَلَا تَحْرِمْنِي ثَوَابِكَ فَإِنَّكَ الْعَارِفُ بِفَقْرِي
O my God: if my death is drawing near while my deeds have not yet drawn me near You, then let my confession of having committed sins be my means of justification	<i>ilahe in kana qad dana ajale walam yuqarribne minka 'amale faqad ja'altuli'-tirafa ilayka bidhanbe wasa'ila 'ilale</i>	إِلَهِي إِنْ كَانَ قَدْ دَنَا أَجَلِي وَلَمْ يُقَرِّبْنِي مِنْكَ عَمَلِي فَقَدْ جَعَلْتُ الْأَعْتِرَافَ إِلَيْكَ بِذُنُوبِي وَسَائِلَ عَلِّي،
O my God: if You forgive, then who is worthier than You in forgiveness?	<i>ilahe in 'afawta faman awla minka bil-'afw(i)</i>	إِلَهِي إِنْ عَفَوْتَ فَمَنْ أَوْلَى مِنْكَ بِالْعَفْوِ،
And if You punish, then who is fairer than You in judgment?	<i>wa-in 'adhdhabta faman a'dalu minka fil-hukm(i)</i>	وَإِنْ عَذَّبْتَ فَمَنْ أَعْدَلُ مِنْكَ فِي الْحُكْمِ،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

Have mercy on my misery in this world	<i>irham fe hadhihid-dunya ghurbate</i>	أَرْحَمَ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا غُرْبَتِي،
And on my grief at the time of death	<i>wa- 'indal-mawti kurbate</i>	وَعِنْدَ الْمَوْتِ كُرْبَتِي،
And on my loneliness in the grave	<i>wafil-qabri wahdate</i>	وَفِي الْقَبْرِ وَحْدَتِي،
And on my lonesomeness in the underground hole	<i>wafil-lahdi wahshate</i>	وَفِي اللَّحْدِ وَحْشَتِي،
And on my humiliating situation when I shall be resurrected for account before You	<i>wa-idha nushirtu lil-hisabi bayna yadayka dhulla mawqife</i>	وَإِذَا نُشِرْتُ لِلْحِسَابِ بَيْنَ يَدَيْكَ ذُلٌّ مَوْقِفِي،
And forgive my deeds that have been concealed from the other human beings	<i>waghfir le ma khafiya 'alal-adamiyyena min 'amale</i>	وَاعْفِرْ لِي مَا خَفِيَ عَلَيَّ عَلَى الْآدَمِيِّينَ مِنْ عَمَلِي،
And make permanent for me that on account of which You have covered my faults	<i>wa-adim le ma bihe satartane</i>	وَأَدِّمْ لِي مَا بِهِ سَتَرْتَنِي،
And have mercy on me when I am thrown on the death bed turned over at the hands of my dear ones	<i>warhamne sare'an 'alal-firashi tuqallibune ayde ahibbate</i>	وَأَرْحَمْنِي صَرِيحاً عَلَى الْفِرَاشِ ثَقَلْبُنِي أَيْدِي أَحِبَّتِي،
And do a favour to me when I am laid on the table of the dead bathroom turned over at the hands of my righteous neighbors	<i>watafadhdhal 'alayya mamdudan 'alal-mughthasali yuqallibune salihu jerate</i>	وَتَفَضَّلْ عَلَيَّ مَمْدُوداً عَلَى الْمُغْتَسَلِ يُقَلِّبُنِي صَالِحُ جِيرَتِي،
And act kindly to me when I am carried while my relatives hold the edges of my coffin	<i>watahannan 'alayya mahmulan qad tanawalal-aqriba`u atrafa janazate</i>	وَتَحَنَّنْ عَلَيَّ مَحْمُولاً قَدْ تَنَاوَلَ الْأَقْرَبَاءَ أَطْرَافَ جَنَازَتِي،
And be generous with me when I am carried, alone, to my hole	<i>wajud 'alayya manqulan qad nazaltu bika wahedan fe hufirate</i>	وَجُدْ عَلَيَّ مَنْقُولاً قَدْ نَزَلْتُ بِكَ وَحِيداً فِي حُفْرَتِي،
And have mercy on my loneliness in that (new) dwelling so that I will not feel at ease with anyone other than You	<i>warham fe dhalikal-baytil-jadedi ghurbate hatta la asta`nisa bighayrik(a)</i>	وَأَرْحَمْ فِي ذَلِكَ الْبَيْتِ الْجَدِيدِ غُرْبَتِي، حَتَّى لَا أَسْتَأْنِسَ بِغَيْرِكَ
O my Master; if you leave me for myself, I will certainly perish	<i>ya sayyide in wakaltane ila nafse halakt(u)</i>	يَا سَيِّدِي إِنْ وَكَلْتَنِي إِلَى نَفْسِي هَلَكْتُ،
O my Master; to whom will I resort if you do not overlook my slips?	<i>sayyide fabiman astaghethu in lam tuqilne 'athrate</i>	سَيِّدِي فَبِمَنْ أَسْتَغِيثُ إِنْ لَمْ تُقَلِّنِي عَثْرَتِي،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And to whom will I run for help if I miss Your care for me in my stay (in grave)?	<i>fa-ila man afza'u in faqadtu 'inayataka fe dhaj'ate</i>	فَالِي مَنْ أَفْزَعُ إِنْ فَقَدْتُ عِنَايَتَكَ فِي ضَجْعَتِي،
And to whom will I refer if You do not relieve my grief?	<i>wa-ila man altaji'u in lam tunaffis kurbate</i>	وَالِي مَنْ أَلْتَجِي إِنْ لَمْ تُنْفِسْ كُرْبَتِي
O my Master! Who will be with me?	<i>sayyide man le</i>	سَيِّدِي مَنْ لِي
And who will have mercy on me if You do not?	<i>waman yarhamune in lam tarhamne</i>	وَمَنْ يَرْحَمُنِي إِنْ لَمْ تَرْحَمْنِي،
And whose favour will I expect if I miss Your favours on the day of my neediness?	<i>wafadhla man u`ammilu in 'adimtu fadhlaka yawma faqate</i>	وَفَضْلَ مَنْ أُوَمِّلُ إِنْ عَدِمْتُ فَضْلَكَ يَوْمَ فَاقَتِي،
And to whom will I flee from my sins when my fate is concluded?	<i>wa-ila manil-fararu minadh-dhunubi idhan-qadha ajale</i>	وَالِي مَنْ الْفِرَارُ مِنَ الذُّنُوبِ إِذَا انْقَضَى أَجْلِي،
O my Master; do not punish me while I please You hopefully	<i>sayyide la tu'adhdhibne wa-ana arjuk(a)</i>	سَيِّدِي لَا تُعَذِّبْنِي وَأَنَا أَرْجُوكَ،
O my God: (please do) give success to my expectations	<i>ilahe haqqiq raja-e</i>	إِلَهِي حَقِّقْ رَجَائِي،
And dispel my fear	<i>wa-amin khawfe</i>	وَأَمِنْ خَوْفِي،
As for my numerous sins, I hope for nothing other than Your pardon	<i>fa-inna kathrata dhunube la arju feha illa 'afwak(a)</i>	فَإِنَّ كَثْرَةَ ذُنُوبِي لَا أَرْجُو فِيهَا إِلَّا عَفْوَكَ،
O my Master: I am asking You for things that I do not deserve	<i>sayyide ana as-aluka ma la astahiq(u)</i>	سَيِّدِي أَنَا أَسْأَلُكَ مَا لَا أَسْتَحِقُّ
And You are verily the Lord of righteousness and the Lord of forgiveness	<i>wa-anta ahlut-taqwa wa-ahlul-maghfira(ti)</i>	وَأَنْتَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ،
So, forgive me and veil me, out of Your relief, a garment covering all my defects	<i>faghfir le wa-albisne min nath`arika thawban yughatte 'alayyat-tabi'at(i)</i>	فَاغْفِرْ لِي وَالْبِسْنِي مِنْ نَظْرِكَ ثَوْبًا يُغَطِّي عَلَيَّ التَّبَعَاتِ،
And forgive them for me so that I will not be reclaimed with them	<i>wataghfiruha le wala utalabu biha</i>	وَتَغْفِرْهَا لِي وَلَا أُطَالَبُ بِهَا،
Verily, You are the Lord of eternal favouring	<i>innaka dhu mannin qadem(in)</i>	إِنَّكَ ذُو مَنْ قَدِيمٍ،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And the Lord of great pardon	<i>wasafhin 'ath`em(in)</i>	وَصَفْحٍ عَظِيمٍ،
And the Lord of liberal exoneration	<i>watajawuzin karem(in)</i>	وَتَجَاوُزٍ كَرِيمٍ
O my God: You make Your flowing graces reach those who never pray to You and those who deny Your Lordship	<i>ilahe antal-ladhe tufedhu saybaka 'ala man la yas-`aluka wa'alal-jahidena birububiyatik(a)</i>	إِلَهِي أَنْتَ الَّذِي تُفِيضُ سَيِّبَكَ عَلَى مَنْ لَا يَسْأَلُكَ وَعَلَى الْجَاهِدِينَ بِرُبُوبِيَّتِكَ،
So, O my Master, what should You do to those whom pray to You and believe undoubtedly that You manage all creation and all affairs!	<i>fakayfa sayyide biman sa'alaka wa-ayqana annal-khalqa laka wal-amra ilayk(a)</i>	فَكَيْفَ سَيِّدِي بِمَنْ سَأَلَكَ وَأَيَقَنَ أَنَّ الْخَلْقَ لَكَ، وَالْأَمْرَ إِلَيْكَ،
Blessed and Exalted are You, O the Lord of the worlds	<i>tabarakta wata'alayta ya rabbal-'alamen(a)</i>	تَبَارَكْتَ وَتَعَالَيْتَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ
O my Master, I, Your servant standing at Your door owing to neediness, am knocking at it suppliantly	<i>sayyide 'abduka bibabika aqamat-hul-khasasatu bayna yadayka yaqra'u baba ihsanika bidu'a-ih(e)</i>	سَيِّدِي عَبْدُكَ بِبَابِكَ أَقَامَتْهُ الْخِصَاصَةُ بَيْنَ يَدَيْكَ يَفْرَعُ بَابَ إِحْسَانِكَ بِدُعَائِهِ،
soliciting Your gracious consideration (in relieving my dilemma) through my hearty anticipation (in You),	<i>wa yasta'tifu jameela na'tharika bimaknooni rajaa-ik(a)</i>	وَيَسْتَعْطِفُ جَمِيلَ نَظْرِكَ بِمَكْنُونِ رَجَائِكَ
So, do not turn Your generous Face away from me	<i>fala tu'ridh biwajhikal-karemi 'anne</i>	فَلَا تُعْرِضْ بِيُوجْهِكَ الْكَرِيمِ عَنِّي،
And (do) accept that which I utter, for I have prayed using this supplication	<i>waqbal minne ma aqulu faqad da'awta bihadhad-du'a(i)</i>	وَاقْبَلْ مِنِّي مَا أَقُولُ، فَقَدْ دَعَوْتُ بِهَذَا الدُّعَاءِ
Hoping that You will not reject me since I have full awareness of Your kindness and mercifulness	<i>wa-ana arju an la taruddane ma'rifatan minne bira fatika warahmatik(a)</i>	وَأَنَا أَرْجُو أَنْ لَا تَرُدَّنِي، مَعْرِفَةً مِنِّي بِرَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ،
O my God: It is You Whom is never disturbed by any suppliant	<i>ilahe antal-ladhe la yuhfeka sa'il(un)</i>	إِلَهِي أَنْتَ الَّذِي لَا يُحْفِيكَ سَائِلٌ،
And Whose kingdom is never decreased owing to donations	<i>wala yanqusuka na'il(un)</i>	وَلَا يَنْقُصُكَ نَائِلٌ،
You are as exactly as You describe Yourself and are above all that which we say	<i>anta kama taqulu wafawqa ma naqul(u)</i>	أَنْتَ كَمَا تَقُولُ وَفَوْقَ مَا نَقُولُ

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

O Allah: I beseech You (to grant me) a rewarding patience,

*allahumma inne as-`aluka
sabran jamela(n)*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ صَبْرًا جَمِيلًا،

And immediate relief

wafarajan qareba(n)

وَفَرَجًا قَرِيبًا،

And truthful wording

waqawlan sadiqa(n)

وَقَوْلًا صَادِقًا،

And splendid reward

wa-ajran `ath`ema(n)

وَأَجْرًا عَظِيمًا،

I pray to You, O Lord, for all goodness, be it known by me or unknown

*as-`aluka ya rabbi minal-
khayri kullihe ma `alimtu
minhu wama lam a`lam*

أَسْأَلُكَ يَا رَبِّ مِنَ الْخَيْرِ كُلِّهِ مَا
عَلِمْتُ مِنْهُ وَمَا لَمْ أَعْلَمْ،

I pray You, O Allah, for the goodness that Your righteous servants have besought from You

*as-`aluka-llahumma min
khayri ma sa-alaka minhu
`ibadukas-salihun(a)*

أَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ مِنْ خَيْرِ مَا سَأَلَكَ
مِنْهُ عِبَادُكَ الصَّالِحُونَ،

O the All-excellent One that is asked

ya khayra man su`il(a)

يَا خَيْرَ مَنْ سُئِلَ،

And the All-benevolent of those who may give

wa-ajwada man a`ta

وَأَجْوَدَ مَنْ أَعْطَى،

(Please do) respond to my request as regards myself and my family

a`tine su`le fe nafse wa-ahle

أَعْطِنِي سُؤْلِي فِي نَفْسِي وَأَهْلِي

And my parents and my children

wawalidayya wawulde

وَوَالِدِيَّ وَوَلَدِي

And my comrades and my brothers-in-faith,

*wa-ahli huzanate wa-ikhwane
fek(a)*

وَأَهْلِ حُزَانَتِي وَإِخْوَانِي فِيكَ،

And (do) bless my living

wa-arghid `ayshe

وَأَرْغِدْ عَيْشِي،

And (do) manifest my integrity

wa-ath`-hir muruwate

وَأَظْهِرْ مُرُوتِي،

And (do) set aright all my affairs

wa-aslih jame`a ahwale

وَأَصْلِحْ جَمِيعَ أَحْوَالِي،

And include me with those whom You have destined to have prolonged their lives

*waj`alne mimman atalta
`umurah(u)*

وَأَجْعَلْنِي مِمَّنْ أَطَلَّتْ عُمُرُهُ،

And those whose deeds are righteous

wahassanta `amalah(u)

وَحَسَّنْتَ عَمَلَهُ،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And those for whom You have perfected Your favours and those with whom You are pleased

*wa-atmamta 'alayhi
ni'mataka waradheta 'anh(u)*

وَأَتَمَّمْتَ عَلَيْهِ نِعْمَتَكَ، وَرَضِيتَ
عَنْهُ

And those whom You have granted comfortable life with permanent pleasure

*wa-ahyaytahu hayatan
tayyibatan fe adwamis-
surur(i)*

وَأَحْيَيْتَهُ حَيَاةً طَيِّبَةً فِي أَدْوَمِ
السُّرُورِ

And with reputable honour and perfect contentment

*wa-asbaghil-karamati wa-
atammil- 'aysh(i)*

وَأَسْبَغِ الْكِرَامَةَ، وَأَتَمِّمِ الْعَيْشَ،

Verily, You do whatever You will

innaka taf'alu ma tasha(u)

إِنَّكَ تَفْعَلُ مَا تَشَاءُ

While none else can ever do what they will

*wala yaf'alu ma yasha-u
ghayruk(a)*

وَلَا يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ غَيْرُكَ

O Allah: distinguish me with Your distinctive remembrance,

*allahumma khussane minka
bikhassati dhikrik(a)*

اللَّهُمَّ خُصِّنِي مِنْكَ بِخَاصَّةِ
ذِكْرِكَ،

And do not let any of the things by which I seek Your nearness in the hours of the night and the ends of the days

*wala taj'al shay-an mimma
ataqarrabu bihe fe ana-il-
layli wa-atrafin-nahar(i)*

وَلَا تَجْعَلْ شَيْئًا مِمَّا أَتَقَرَّبُ بِهِ فِي
آنَاءِ اللَّيْلِ وَأَطْرَافِ النَّهَارِ

Take the form of ostentation or showing off

riya-an wala sum'a(tan)

رِيَاءً وَلَا سُمْعَةً

Or pretension or insolence

wala asharan wala batara(n)

وَلَا أَشْرًا وَلَا بَطَرًا،

And include me with the humble ones

*waj'alne laka minal-
khashi'en(a)*

وَأَجْعَلْنِي لَكَ مِنَ الْخَاشِعِينَ

O Allah: grant me affluent means of livelihood

*allahumma a'tinis-sa'ata fir-
rizq(i)*

اللَّهُمَّ أَعْطِنِي السَّعَةَ فِي الرِّزْقِ،

And security in my homeland

wal-amni fil-watan(i)

وَالْأَمْنَ فِي الْوَطَنِ،

And delight in my family, property, and children

*waqurratal- 'ayni fil-ahli wal-
mali wal-walad(i)*

وَقُرَّةَ الْعَيْنِ فِي الْأَهْلِ وَالْمَالِ
وَالْوَلَدِ،

And permanence of Your graces

*wal-muqama fe ni'amika
'inde*

وَالْمُقَامَ فِي نِعْمِكَ عِنْدِي،

And healthy trunk

wassihhata fil-jism(i)

وَالصِّحَّةَ فِي الْجِسْمِ،

And strong body

walquwwata fil-badan(i)

وَالْقُوَّةَ فِي الْبَدَنِ،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And sound faith	<i>was-salamata fid-den(i)</i>	وَالسَّلَامَةَ فِي الدِّينِ،
And dedicate my affairs to the obedience to You and to Your Messenger, Muhammad—Allah's blessings be upon him and his Progeny—as long as You give me life	<i>wasta'milne bita'atika wata'ati rasulika muhammadin sallal-llahu 'alayhi wa'ala-alihe abadan masta'martane</i>	وَأَسْتَعْمِلُنِي بِطَاعَتِكَ وَطَاعَةِ رَسُولِكَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَلِهِ أَبَدًا مَا اسْتَعْمَرْتَنِي،
And make me one of Your servants who have the greatest share	<i>waj'alne min awfari 'ibadika 'indaka naseba(n)</i>	وَاجْعَلْنِي مِنْ أَوْفَرِ عِبَادِكَ عِنْدَكَ نَصِيبًا
In whatever goodness that You have descended and You will descend during the month of Ramadan and in the Grand Night (Laylatul Qadr)	<i>fe kulli khayrin anzaltahu watunziluhu fe shahri ramadhana fe laylatil-qadr(i)</i>	فِي كُلِّ خَيْرٍ أَنْزَلْتَهُ وَتَنْزِلُهُ فِي شَهْرِ رَمَضَانَ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ،
As well as all that which You decide to descend throughout the year, including mercy that You spread	<i>wama anta munziluhu fe kulli sanatin min rahmatin tunshiruha</i>	وَمَا أَنْتَ مُنْزِلُهُ فِي كُلِّ سَنَةٍ مِنْ رَحْمَةٍ تَنْشُرُهَا،
And good health with which You adorn	<i>wa'afiyatin tulbisuha</i>	وَعَافِيَةٍ تُلْبِسُهَا،
And misfortune that You repel	<i>wabaliyyatin tadfa'uha</i>	وَبَلِيَّةٍ تَدْفَعُهَا،
And good deeds that You accept	<i>wahasanatin tataqabbaluha</i>	وَحَسَنَاتٍ تَتَقَبَّلُهَا،
And sins that You acquit	<i>wasayyi-atin tatajawazu 'anha</i>	وَسَيِّئَاتٍ تَتَجَاوَزُ عَنْهَا،
And bestow upon me with the pilgrimage to Your Holy House in this year and all years	<i>warzuqne hajja baytikal- harami fe 'amina hadha wafe kulli 'am(in)</i>	وَارْزُقْنِي حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ فِي عَامِنَا هَذَا وَفِي كُلِّ عَامٍ،
And grant me prosperous sustenance out of Your limitless bounty	<i>warzuqne rizqan wasi'an min fadhlikal-wasi'(i)</i>	وَارْزُقْنِي رِزْقًا وَاسِعًا مِنْ فَضْلِكَ الْوَاسِعِ
And protect me, O my Master, from all evils	<i>wasrif 'anne ya sayyidil- aswa'(a)</i>	وَاصْرِفْ عَنِّي يَا سَيِّدِي الْأَسْوَاءَ،
And help me settle my debts as well as my evildoings (towards others) so that I will be saved from their liabilities	<i>waqdhi 'anniyad-dayna wath`-th`ulamati hatta la ata- adhadha bishay'in minh(u)</i>	وَاقْضِ عَنِّي الدَّيْنَ وَالظُّلُمَاتِ، حَتَّى لَا أَتَأَدَّى بِشَيْءٍ مِنْهُ،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And save me from the hearings
and sights of my enemies, those
who envy me, and those who
intend to oppress me

wakhudh 'anne bi-asma'i wa-
absari a'da-e wahussade wal-
baghena 'alayya

وَخُذْ عَنِّي بِأَسْمَاعِ وَأَبْصَارِ
أَعْدَائِي وَحُسَادِي وَالْبَاغِينَ عَلَيَّ،

And (please do) back me against
them

wansurne 'alayhim

وَأَنْصُرْنِي عَلَيْهِمْ،

And give delight to my eye and
joy to my heart

wa-aqirra 'ayne wafarrih
qalbe

وَأَقِرَّ عَيْنِي وَفَرِّحْ قَلْبِي،

And grant me relief and exit
against my grief and misery

waj'al le min hamme wakarbe
farajan wamakhraja(n)

وَاجْعَلْ لِي مِنْ هَمِّي وَكَرْبِي
فَرَجًا وَمَخْرَجًا،

And make all those who intend
evil to me, among all Your
creatures, be under my thumb

waj'al man aradane bisu-in
min jame'i khalqika tahta
qadamayy(a)

وَاجْعَلْ مَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ مِنْ
جَمِيعِ خَلْقِكَ تَحْتَ قَدَمَيَّ،

And protect me against the evil of
Satan

wakfine sharrash-shaytan(i)

وَكَفِنِي شَرَّ الشَّيْطَانِ،

And the evil of the ruling
authority

washarras-sultan(i)

وَشَرَّ السُّلْطَانِ،

And the consequences of my
evildoings

wasayyi-ati 'amale

وَسَيِّئَاتِ عَمَلِي،

And purify me from all my sins

watahhirne minadh-dhunubi
kulliha

وَطَهِّرْنِي مِنَ الذُّنُوبِ كُلِّهَا،

And save me from Hellfire on
account of Your pardon

wa-ajirne minan-nari
bi'afwik(a)

وَأَجِرْنِي مِنَ النَّارِ بَعْفُوكَ،

And allow me to enter Paradise
on account of Your mercy

wa-adkhillniyal-jannata
birahmatik(a)

وَأَدْخِلْنِي الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ،

And marry me off the women of
Paradise on account of Your
grace

wazawwijne minal-huril-'eni
bifadhlik(a)

وَزَوِّجْنِي مِنَ الْحُورِ الْعِينِ
بِفَضْلِكَ،

And join me to Your righteous
intimate servants—Muhammad
and his household, the purified,
the immaculate, and the pious

wa-alhiqne bi-awliya-akas-
salihena muhammadin wa-
alihil-abrarit-tayyibenat-
tahirena-akhyar(i)

وَأَلْحِقْنِي بِأَوْلِيَائِكَ الصَّالِحِينَ
مُحَمَّدَ وَآلِهِ الْأَبْرَارِ الطَّيِّبِينَ
الطَّاهِرِينَ الْأَخْيَارِ،

May Your peace, mercy, and
blessings be upon their bodies
and souls

salawatuka 'alayhim wa'ala
ajsadihim wa-arwahihim
warahmatul-lahi
wabarakatuh(u)

صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِمْ وَعَلَى أَجْسَادِهِمْ
وَأَرْوَاحِهِمْ وَرَحْمَةِ اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

O my God and my Master; I swear by Your Mighty and Your Glory, if You will interrogate me for my sins, I will demand with Your pardon

*ilahe wasayyide wa'izzatika
wajalalika la-in talabtane
bidhunube la-utalibannaka
bi'afwik(a)*

إِلَهِي وَسَيِّدِي وَعِزَّتِكَ وَجَلَالِكَ
لَئِنْ طَلَبْتَنِي بِذُنُوبِي لِأَطَالِبَنَّكَ
بِعَفْوِكَ،

And if You interrogate me for my meanness, I will demand with Your kindness

*wala-in talabtane bilu-me la-
utalibannaka bikaramik(a)*

وَلَئِنْ طَلَبْتَنِي بِلُؤْمِي لِأَطَالِبَنَّكَ
بِكِرَمِكَ،

And if You order me to be taken to Hellfire, I will tell all the inhabitants therein that I love You

*wala-in adkhaltaniyan-nara
la-ukhbiranna ahlan-nari
bihubbe lak(a)*

وَلَئِنْ أَدْخَلْتَنِي النَّارَ لِأُخْبِرَنَّ أَهْلَ
النَّارِ بِحُبِّي لَكَ،

O my God and Master; if you forgive only Your intimate servants and those who obey You, to whom then will the guilty resort?

*ilahe wasayyide in kunta la
taghfiru illa li-awliya-ika wa-
ahli ta'atika fa-ila man
yafza'ul-mudhnibun(a)*

إِلَهِي وَسَيِّدِي إِنْ كُنْتَ لَا تَغْفِرُ إِلَّا
لِأَوْلِيَائِكَ وَأَهْلِ طَاعَتِكَ فَإِلَى مَنْ
يَفْرَعُ الْمَذْنُبُونَ،

And if You honour none but those who act loyally to You, then whose shelter will the evildoers seek?

*wa-in kunta la tukrimu illa
ahlal-wafa-i bika fabiman
yastaghethul-muse-un(a)*

وَإِنْ كُنْتَ لَا تُكْرِمُ إِلَّا أَهْلَ الْوَفَاءِ
بِكَ فَبِمَنْ يَسْتَعِيثُ الْمُسِيئُونَ،

O my God: if You decide to put me in Hellfire, this will definitely please Your enemies!

*ilahe in adkhaltanin-nara fafe
dhalika sururu 'aduwwik(a)*

إِلَهِي إِنْ أَدْخَلْتَنِي النَّارَ فَفِي
ذَلِكَ سُرُورٌ عَدُوِّكَ،

But if You decide Paradise for me, then this will certainly please Your Prophet!

*wa-in adkhaltanil-jannata
fafe dhalika sururu
nabiyyik(a)*

وَإِنْ أَدْخَلْتَنِي الْجَنَّةَ فَفِي ذَلِكَ
سُرُورٌ نَبِيِّكَ،

And verily, Oh Allah, I know that the pleasure of Your Prophet is more favourable for You than the pleasure of Your enemies

*wa-ana wallahi a'lamu anna
surura nabiyyika ahabbu
ilayka min sururi 'aduwwik(a)*

وَأَنَا وَاللَّهِ أَعْلَمُ أَنَّ سُرُورَ نَبِيِّكَ
أَحَبُّ إِلَيْكَ مِنْ سُرُورِ عَدُوِّكَ

O Allah: I pray to You for saturate my heart with Your love

*allahumma inne as-aluka an
tamla-a qalbe hubban lak(a)*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تَمَلَأَ قَلْبِي
حُبًّا لَكَ،

And with fear of You

wakhashyatan mink(a)

وَخَشْيَةً مِنْكَ،

And with belief in Your Book

watasdeqan bikitabik(a)

وَتَصَدِيقًا بِكِتَابِكَ،

And with faith in You

wa-emanan bik(a)

وَإِيمَانًا بِكَ،

And with terror from You

wafaraqan mink(a)

وَفَرَقًا مِنْكَ،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And with eagerness to You	<i>washawqan ilayk(a)</i>	وَشَوْقًا إِلَيْكَ،
O the Lord of Glory and Honour: (please do) make me love meeting You	<i>ya dhal-jalali wal-ikrami habbib ilayya liqa-ak(a)</i>	يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ حَبِيبَ إِلَيَّ لِقَاءِكَ
And (please do) love my meeting	<i>wa-ahbib liqa-e</i>	وَأَحْبِبْ لِقَائِي،
And make my meeting You entail comfort, relief, and honouring	<i>waj'al le fe liqa-ikar-rahata wal-faraja wal-karama(ta)</i>	وَأَجْعَلْ لِي فِي لِقَائِكَ الرَّاحَةَ وَالْفَرَجَ وَالْكَرَامَةَ
O Allah: join me with the righteous ones among the past generations	<i>allahumma alhiqne bisalihi man madha</i>	اللَّهُمَّ أَحْبِبْنِي بِصَالِحِ مَنْ مَضَى،
And include me with the righteous ones of this generation, and guide me to the path of the righteous ones	<i>waj'alne min salihi man baqiya wakhudh be sabelas- salihen(a)</i>	وَأَجْعَلْنِي مِنْ صَالِحِ مَنْ بَقِيَ وَخُذْ بِي سَبِيلَ الصَّالِحِينَ،
And help me against myself in the same way as You help the righteous ones control themselves	<i>wa-a'inne 'ala nafse bima tu'enu bihis-salihena 'ala anfusihim</i>	وَأَعِنِّي عَلَى نَفْسِي بِمَا تُعِينُ بِهِ الصَّالِحِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ،
And seal my deed with the best of it	<i>wakhtim 'amale bi-ahsanih(e)</i>	وَآخِمْ عَمَلِي بِأَحْسَنِهِ،
And decide Paradise as the reward of my deeds on account of Your mercy	<i>waj'al thawabe minhul- jannata birahmatik(a)</i>	وَأَجْعَلْ ثَوَابِي مِنْهُ الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ،
And help me manage the good things that You have endowed upon me	<i>wa-a'inne 'ala salihi ma a'taytane</i>	وَأَعِنِّي عَلَى صَالِحِ مَا أَعْطَيْتَنِي،
And make me firm, O Lord, and do not make be return to evildoing after You have saved me from it, O the Lord of the worlds	<i>wathabbitne ya rabbi wala taruddane fe su-inis- tanqadhtane minhu ya rabbal- 'alamen(a)</i>	وَتَبِّئْتَنِي يَا رَبِّ، وَلَا تَرُدَّنِي فِي سُوءٍ اسْتَنْقَذْتَنِي مِنْهُ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ
O Allah: I beseech You for faith that does not stop until I meet You	<i>allahumma inne as-aluka emanan la ajala lahu duna liqa-ik(a)</i>	اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيمَانًا لَا أَجَلَ لَهُ دُونَ لِقَائِكَ،
As long as You grant me life, (please do) connect me to that faith	<i>ahyine ma ahyaytane 'alayh(i)</i>	أَحْيِنِي مَا أَحْيَيْتَنِي عَلَيْهِ
And when You decide to grasp my soul, make me carry that faith with me	<i>watawaffane idha tawaffaytane 'alayh(i)</i>	وَتَوَفَّنِي إِذَا تَوَفَّيْتَنِي عَلَيْهِ،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And when You resurrect me, make me carry it with me	wab- 'athne idha ba'athnate 'alayh(i)	وَأَبْعَثْنِي إِذَا بَعَثْتَنِي عَلَيْهِ
And purify my heart from showing off, suspicion, and pretension in the affairs of Your religion	wa-abri` qalbe minar-riya-i wash-shakki was-sum'ati fe denik(a)	وَأَبْرِئْ قَلْبِي مِنَ الرِّيَاءِ وَالشَّكِّ وَالسُّمْعَةِ فِي دِينِكَ،
So that my deed will be purely intended for Your sake	hatta takuna 'amale khalisan lak(a)	حَتَّى يَكُونَ عَمَلِي خَالِصًا لَكَ
O Allah: grant me insight in Your religion	allahumma a'tine baseratan fe denik(a)	اللَّهُمَّ أَعْطِنِي بَصِيرَةً فِي دِينِكَ،
And understanding of Your laws	wafahman fe hukmik(a)	وَفَهْمًا فِي حُكْمِكَ،
And awareness in Your knowledge	wafiq-han fe 'ilmik(a)	وَفِقْهًا فِي عِلْمِكَ،
And two folds of Your mercy	wakiflayni min rahmatik(a)	وَكِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِكَ،
And piety that impedes me from disobeying You	wawara'an yahjuzune 'an ma'asek(a)	وَوَرَعًا يَحْجُزُنِي عَنْ مَعَاصِيكَ،
And make my face bright on account of Your light	wabayyidh wajhe binurik(a)	وَبَيِّضْ وَجْهِي بِنُورِكَ،
And make me desire for nothing but that which You hold	waj'al raghbate fema 'indak(a)	وَاجْعَلْ رَغْبَتِي فِيمَا عِنْدَكَ،
And when I die, make me die following Your Path and carrying the principles of Your Prophet— Allah's blessings be upon him and his household	wataffane fe sabelika wa'ala millati rasulika sallal-llahu 'alayhi wa'ala-alih(e)	وَتَوَفَّنِي فِي سَبِيلِكَ، وَعَلَى مِلَّةِ رَسُولِكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
O Allah: I seek Your protection against laziness and failure	allahumma inne a'udhu bika minal-kasali wal-fashal(i)	اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْكَسَلِ وَالْفَسْلِ
And against grief, cowardice, and stinginess	walhammi wal-jubni wal- bukhl(i)	وَالْهَمِّ وَالْجُبْنِ وَالْبُخْلِ
And against inattentiveness, brutality, and poverty	wal-ghaflati wal-qaswati wal- maskana(ti)	وَالْغَفْلَةِ وَالْقَسْوَةِ وَالْمَسْكَنَةِ
And against neediness and destitution	walfaqri wal-faqa(ti)	وَالْفَقْرِ وَالْفَاقَةِ

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And against all misfortunes and all shameful deeds, whether open or secret	<i>wakulli baliyyatin wal-fawahishi ma th'ahara minha wama batan(a)</i>	وَكُلِّ بَلِيَّةٍ، وَالْفَوَاحِشِ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ،
And I seek Your protection against having a self that is never content	<i>wa-a'udhu bika min nafsin la taqna'(u)</i>	وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ نَفْسٍ لَا تَقْنَعُ،
And against a stomach that is never satisfied	<i>wabatnin la yashba'(u)</i>	وَبَطْنٍ لَا يَشْبَعُ،
And against having a fearless heart	<i>waqalbin la yakhsha'(u)</i>	وَقَلْبٍ لَا يَخْشَعُ،
And against unanswered prayers	<i>wadu'a-in la yusma'(u)</i>	وَدُعَاءٍ لَا يُسْمَعُ،
And against futile deed	<i>wa'amalin la yanfa'(u)</i>	وَعَمَلٍ لَا يَنْفَعُ،
And I ask You, O Lord, to guard myself, my religion, my properties, and all that which You have granted me against Satan, the accursed	<i>wa-a'udhu bika ya rabbi 'ala nafse wadene wamale wa'ala jame'i ma razaqtane minash-shaytanir-rajem(i)</i>	وَأَعُوذُ بِكَ يَا رَبِّ عَلَيَّ نَفْسِي وَدِينِي وَمَالِي وَعَلَى جَمِيعِ مَا رَزَقْتَنِي مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ
Verily You are the All-hearing, the All-knowing.	<i>innaka antas-same'ul-'alem(u)</i>	إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ
O Allah: definitely, none can ever save me against You	<i>allahumma innahu la yujerune minka ahad(un)</i>	اللَّهُمَّ إِنَّهُ لَا يُجِيرُنِي مِنْكَ أَحَدٌ،
And I can never find any shelter against You	<i>wala ajidu min dunika multahada(n)</i>	وَلَا أَجِدُ مِنْ دُونِكَ مُلْتَحِداً،
So, (please) do not make anything that brings about Your punishment control over me	<i>fala taj'al nafse fe shay-in min 'adhabik(a)</i>	فَلَا تَجْعَلْ نَفْسِي فِي شَيْءٍ مِنْ عَذَابِكَ،
And do not let me lead myself to perdition	<i>wala taruddane bihalaka(tin)</i>	وَلَا تَرُدَّنِي بِهَلَكَةٍ
And do not make me deserve the painful chastisement	<i>wala taruddane bi'adhabin alem(in)</i>	وَلَا تَرُدَّنِي بِعَذَابٍ أَلِيمٍ
O Allah: accept from me	<i>allahumma taqabbal minne</i>	اللَّهُمَّ تَقَبَّلْ مِنِّي
And grant me reputation	<i>wa-a'li dhikre</i>	وَأَعْلِ ذِكْرِي،
And elevate my rank	<i>warfa' darajate</i>	وَارْفَعْ دَرَجَتِي،

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And exonerate my offenses	wahuttta wizre	وَحُطَّ وَزْرِي،
And do not refer to me with my faults	wala tadhkurne bikhate-ate	وَلَا تَذْكُرْنِي بِخَطِيئَتِي،
And let the reward of my session	waj'al thawaba majlise	وَاجْعَلْ ثَوَابَ مَجْلِسِي
And the reward of my utterance	wathawaba mantiqe	وَوَثَوَابَ مَنْطِقِي
And the reward of my prayer be Your pleasure and Paradise	wathawaba du'a-e ridhaka wal-janna(ta)	وَوَثَوَابَ دُعَائِي رِضَاكَ وَالْجَنَّةَ،
And give my, O Lord, all that which I have asked for from You and grant me more favour, for I seek none but You, O the Lord of the worlds	wa-a'tine ya rabbi jame'a ma sa-altuka wazidne min fadhlika inne ilayka raghibun ya rabbal-'alamen(a)	وَأَعْطِنِي يَا رَبِّ جَمِيعَ مَا سَأَلْتُكَ، وَزِدْنِي مِنْ فَضْلِكَ، إِنِّي إِلَيْكَ رَاغِبٌ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ
O Allah: You have ordered us in Your book that we should overlook those who wrong us	allahumma innaka anzalta fe kitabika an na'fuwa 'amman th'alamana	اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَنْزَلْتَ فِي كِتَابِكَ أَنْ نَعْفُو عَمَّنْ ظَلَمْنَا،
We have wronged ourselves; so, forgive us, for You are worthier of forgiveness than we are	waqad th'alamna anfusana fa'fu 'anna fa-innaka awla bidhalika minna	وَقَدْ ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا فَاعْفُ عَنَّا، فَإِنَّكَ أَوْلَىٰ بِذَلِكَ مِنَّا،
And You have ordered us not to reject any beggar being on our doors	wa-amartana an la narudda sa-ilan 'an abwabina	وَأَمَرْتَنَا أَنْ لَا نَرُدَّ سَائِلًا عَنْ أَبْوَابِنَا،
Here I am begging You; so, do not reject me; rather respond to my need	waqad ji'tuka sa'ilan fala taruddane illa biqadha-i hajate	وَقَدْ جِئْتُكَ سَائِلًا فَلَا تَرُدَّنِي إِلَّا بِقَضَاءِ حَاجَتِي،
And You have ordered us to act nicely to those under our authorities	wa-amartana bil-ihsani ila ma malakat aymanuna	وَأَمَرْتَنَا بِالْإِحْسَانِ إِلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُنَا،
And we are surely under Your authority; so, release us from Hellfire	wanahnu ariqqa-uka fa-a'tiq riqabana minan-nar(i)	وَنَحْنُ أَرْقَاؤُكَ فَأَعْتِقْ رِقَابَنَا مِنَ النَّارِ
O my Shelter whenever I am aggrieved	ya mafza'e 'inda kurbate	يَا مَفْزَعِي عِنْدَ كُرْبَتِي،
O my Aid whenever hardships hit me	waya ghawthe 'inda shiddate	وَيَا غَوْثِي عِنْدَ شِدَّتِي،
To You have I resorted	ilayka fazi't(u)	إِلَيْكَ فَزَعْتُ

Dua'a Abu-Hamza Al-Thumali

And with You have I sought
refuge and haven

wabikas-taghathtu waludht(u)

وَبِكَ اسْتَعْتَشْتُ وَلَذْتُ،

To none save You shall I ever
resort

la aludhu bisiwak(a)

لَا أَلُوذُ بِسِوَاكَ

And from none save You shall I
ever seek for relief

*wala atlubul-faraja illa
mink(a)*

وَلَا أَطْلُبُ الْفَرَجَ إِلَّا مِنْكَ،

So, (please do) aid me and relieve
my hardship, O He Who accepts
the little (deed) and overlooks the
much (wrong)

*fa-aghithne wafarrij 'anne ya
man yafikul-aseera waya'fu
'anil-kather(a)*

فَأَغِثْنِي وَفَرِّجْ عَنِّي، يَا مَنْ يَفُكُّ
الْأَسِيرَ، وَيَعْفُو عَنِ الْكَثِيرِ

Accept my little (deed) and
overlook my much (wrong)

*iqbal minnil-yasera wa'fu
'annil-kather(a)*

اقْبَلْ مِنِّي الْيَسِيرَ وَاعْفُ عَنِّي
الْكَثِيرَ،

You are certainly the All-
merciful, the All-forgiving

innaka antal-ghafurur-rahem

إِنَّكَ أَنْتَ الرَّحِيمُ الْعَفُورُ

O Allah: I pray to You for faith
that You endure my heart on,

*allahumma inne as-aluka
emanan tubashiru bihe qalbe*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيمَانًا تُبَاشِرُ بِهِ
قَلْبِي

And for honest certainty so that I
will believe that nothing will
inflict me save that which You
have destined for me,

*wayaqenan sadiqan hatta
a'lama annahu lan yusebane
illa ma katabta le*

وَيَقِينًا صَادِقًا حَتَّى أَعْلَمَ أَنَّهُ لَنْ
يُصِيبَنِي إِلَّا مَا كَتَبْتَ لِي،

And make me be satisfied with
my livelihood that You have
decided for me

*waradhdhine minal-'ayshi
bima qasamta le*

وَرَضَنِي مِنَ الْعَيْشِ بِمَا قَسَمْتَ لِي

O' the Most Merciful of the
mercifuls.

ya rahamar-rahimen(a)

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ